SVOBODA
Founded in 1893 in Jersey City, NJ
Published by the Ukrainian National Association

www.svoboda-news.com



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо про Україну!

Рік 117, ЧИСЛО 39, П'ЯТНИЦЯ, 24 ВЕРЕСНЯ 2010 РОКУ 1893 Vol. 117, No. 39, FRIDAY, SEPTEMBER 24, 2010 $1.00

У Могилянській академії відкрито Меморіяльний кабінет Дж. Мейса



Під час відкриття Меморіяльного кабінету Джеймса Мейса в Києво-Могилянській академії (зліва): В'ячеслав Брюховецький, Станіслав Кульчицький, Сергій Квіт, Тетяна Ярошенко. Фото: „День"

Євгенія Руденко *(Бі-Бі-Сі)*

КИЇВ. – 10 вересня в Києво-Могилянській академії" відбулося відкриття Меморіяльного кабінету Джеймса Мейса – американського історика, який одним з перших закордонних дослідників назвав Голодомор в Україні 1932-1933 років геноцидом.

У церемонії відкриття взяли участь почесний президент академії В'ячеслав Брюховецький, історик Станіслав Кульчицький, президент академії Сергій Квіт, директор університетської наукової бібліоте-

(Закінчення на стор. 12)

Злочин без кари: минуло 10 років від вбивства Георгія Ґонґадзе

У 10-ту річницю вбивства журналіста Георґія Ґонґадзе Гельсінкська комісія, що діє при Конгресі США, видала заяву, в якій висловила стурбованість нещодавнім згортанням свобод в Україні.

„Я стурбований тим, що через 10 років після вбивства Г. Ґонґадзе та п'ять років після Помаранчевої революції, яка дала поштовх демократичним процесам в Україні, ми тепер спостерігаємо відхід у сфері свободи преси, – зазначив голова комісії, сенатор Бенджамін Кардін. – Я особливо стурбований нещодавнім зникненням українського журналіста Василя Клементьєва, який, як і Ґонґадзе, був відомий своїми журналістськими розслідуваннями".

До сенатора Б. Кардіна приєднався співголова Гельсінкської

(Закінчення на стор. 3)



16 вересня на Майдані Незалежности в Києві традиційно відбулася акція, присвячена пам'яті журналіста Георгія Ґонґадзе, учасники якої вшанували його пам'ять та інших загиблих журналістів. Після віча відбулася хода до будинку адміністрації Президента, де близько 200 осіб провели пікет з вимогою продовжити розслідування вбивства Г. Ґонґадзе. Фото: УНІАН

У Києві відбувся XII збір Конґресу Українських Націоналістів

КИЇВ. – 18 вересня відбувся XII звітно-виборний збір Конґресу Українських Націоналістів, який розглянув питання обрання керівних органів партії та участи у виборах до місцевих органів влади 31 жовтня.

Голова КУН Олексій Івченко зробив доповідь про діяльність Конґресу за звітні роки та відзначив важливість активної участи членів КУН у виборах до місцевих рад. Делеґати переобрали О. Івченка, незважаючи на його заяву про складання з себе повноважень голови.

XII збір КУН прийняв звернення до українського народу, в якому закликав в часи панування антиукраїнської влади боротися за українську суверенну соборну незалежну державу.

У письмовому зверненні О. Івченка до КУН він заявив: „Я переконаний, що до керівництва Конґресом мають прийти молоді патріотичні люди, котрі в ногу з часом розвиватимуть та модернізуватимуть партію і братимуть активну участь у реальному, без політиканства, об'єднувальному процесі національно-патріотичних сил".

КУН є політичною партією, головною метою якої є побудова Української самостійної соборної держави, її зміцнення і розбудова та створення передумов для всебічного розвитку всіх творчих сил української нації. КУН бере участь у виборах та інших політичних заходах для досягнення мети.

Партія заснована 18 жовтня 1992 року на Установчому з'їзді в Києві.

З моменту заснування до березня 2003 року партію очолювала Ярослава Стецько. *(УНІАН, КУН)*



На XII звітно-виборному зборі Конґресу Українських Націоналістів 18 вересня в Києві. Фото: КУН

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Евросоюз нагадав В. Януковичеві про його обіцянки

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. — Заява Европейського союзу (ЕС), ухвалена 18 вересня в рамках засідання Постійної ради Організації безпеки і співробітництва в Европі (ОБСЕ), закликає українського Президента виконувати обіцянки про плюралізм засобів масової інформації (ЗМІ) та захист журналістів. ЕС стурбований через утиски ЗМІ та журналістів і також занепокоєний зникненням в Україні журналіста Василя Климентьєва та вітає „особисту зацікавленість" Віктора Януковича у розслідуванні цієї справи. „Ми слідкуватимемо за тим, як просувається це розслідування, – йдеться у заяві. – Вкрай важливо, щоб журналісти могли виконувати свою працю без страху насильства і залякування. У цьому контексті ЕС також висловлює стурбованість останніми повідомленнями про випадки насильства та переслідування стосовно працівників ЗМІ в Україні. Також Евросоюз сподівається на проґрес в усіх незавершених розслідуваннях у кримінальних справах, що стосуються журналістів, зокрема пов'язаних з вбивством Георгія Ґонґадзе. У квітні, перебуваючи у Брюсселі, В. Янукович сказав: „Як Президент я ґарантуватиму професійну свободу представників ЗМІ та належне розслідування будь-яких фактів їх утисків. Зокрема мною вже були дані відповідні жорсткі доручення представникам правоохоронних органів з кожного з прикрих випадків, що мали місце". На початку жовтня має відбутися візита до Києва представника ОБСЕ з питань свободи ЗМІ Дуні Міятович, яка збиратиме інформацію про стан свободи слова від усіх зацікавлених сторін. У заяві йдеться, що ЕС вітає цю візиту. Водночас ЕС наголошує, що хоче поглиблення взаємин з Україною та відзначає здійснення низки важливих реформ. *(Бі-Бі-Сі)*

Уряд пропонує країнам СНД активніше інвестувати в Україну

МОСКВА. — На 47-му засіданні Економічної ради Співдружности незалежних держав (СНД) українська делеґація запропонувала своїм партнерам активніше інвестувати в Україну. Перший віце-прем'єр-міністер України Андрій Клюєв, який очолював українську делеґацію в Москві, заявив 17 вересня: „У нас багато вигідних інвестиційних пропозицій, наприклад, у рамках Програми підготування та проведення в Україні фінальної частини Чемпіонату Европи з футболу 2012 року. Тому ми плянуємо провести інвестиційний форум, на який запросимо представників національних інвестиційних аґентств, зацікавлених міністерств і відомств, реґіонів і ділових кіл країн СНД". Крім цього, він нагадав, що під час неформальної зустрічі глав держав СНД у липні в Ялті Президент України Віктор Янукович запропонував партнерам України взяти участь у розвитку транспортної інфраструктури, будівництва і реконструкції стадіонів, готелів та в інших проєктах. Президент України також запросив держави СНД взяти участь в реалізації інвестиційних проєктів в Автономній Республіці Крим. *(Радіо „Свобода")*

В. Янукович відкрив термінал на летовищі Бориспіль

КИЇВ. — 21 вересня Президент України Віктор Янукович урочисто відкрив новий термінал „F" на міжнародному летовищі Бориспіль. „Я хочу, в першу чергу, привітати будівельників, які показали, що в Україні є професійний рівень, що відповідає світовим стандартам", – заявив Президент. За словами В. Януковича, летовище продовжить будівництво нових терміналів. „Далі ми будемо будувати ще декілька терміналів, що зробить Бориспіль одним з найкращих сучасних летовищ світу", – зазначив Президент. Будівництво терміналу „F" на летовищі Бориспіль здійснювалося в рамках реконструкції чотирьох летовищ у містах, що приймають гостей Чемпіонату Европи з футболу 2012 року. У травні Кабінет міністрів України затвердив скориґований титул перону „F" на території Борисполю. Згідно з проєктом, площа перону збільшена з 143.95 тис. квадратних метрів до 151.93 тис. кадратних метрів. Загальна кошторисна вартість проєкту зросла на 12.9 відс. – до 335. 79 млн. грн. Фінансування об'єкта проводилося за рахунок державного бюджету України. *(„Кореспондент")*

Вибух на кораблі „Кіровоград"

КИЇВ. — У Генеральній прокуратурі України 18 вересня підтвердили факт вибуху на десантному кораблі „Кіровоград". Начальник військових прокуратур Генпрокуратури Юрій Війтєв зазначив, що розслідуванням цього випадку займається військова прокуратура Південного реґіону, однак, про подробиці нещасного випадку йому ще не доповідали. Під час проведення бойових стрільб по наземних цілях, що відбулися на кримському полігоні „Опук" в рамках активної фази військових навчань „Взаємодія-2010", внаслідок вибуху на борту середнього десантного корабля „Кіровоград" Військово-Морських Сил Збройних сил України двох артилерійських боєприпасів тяжкі поранення отримали чотири військовослужбовці зі складу екіпажу. Військових моряків у тяжкому стані доставили до військових шпиталів у Севастополі та Симферополі. *(Радіо „Свобода")*

В. Янукович передає „Тюрму на Лонцького" комуністичному ідеологові

ЛЬВІВ. — Президент Віктор Янукович доручив передати від Служби безпеки України (СБУ) до Інституту національної пам'яті музей „Тюрма на Лонцького", що знаходиться у Львові. Про це повідомив 20 вересня глава адміністрації Президента Сергій Льовочкін. „Президент доручив голові уряду і голові СБУ вжити заходів щодо передачі в управління Інституту національної пам'яті музей „Тюрма на Лонцького", – сказав він. „Це доручення обговорено з прем'єром і главою СБУ та буде реалізовано", – додав С. Льовочкін. 9 вересня СБУ заявило про порушення кримінальної справи за фактом готування до розголошення співробітником СБУ Романом Забілим відомостей, що становлять державну таємницю. Р. Забілий в свою чергу заявив, що ці матеріяли вже розсекречені. Інститутом національної пам'яті керує Валерій Солдатенко, який нещодавно заявив, що Голодомор не був геноцидом українського народу та що присвоєння звань Героя України Романові Шухевичеві та Степанові Бандері було помилкою. *(„Газета по-українськи")*

Ю. Андрухович відмовився від видавництва, яке друкує книги Д. Табачника

ЛЬВІВ. —Відомий український письменник Юрій Андрухович відмовився від співпраці з видавництвом, у якому друкуються книги нинішнього міністра освіти та науки Дмитра Табачника. Про це розповів письменник під час презентації своєї книги „Моя остання територія" 18 вересня в рамках Форуму видавців у Львові. „Директором одного з видавництв сказав мені, що книжки Д. Табачника є однією з найуспішніших позицій в його видавництві, – зазначив письменник. – Я в цього видавця більше не видаюсь, бо звик до прискіпливого відбору". Письменник навів приклад з німецьким видавництвом, в якому також виходять його книжки: „Складно сказати, що це видавництво витримує якусь ідеологічну лінію чи партійну, але жоден момент непорядности серед авторів там не може бути. Якщо такий з'являється, то інші автори влаштовують демарш. Тому що там є філософія не отримання грошового прибутку за книжки, а творення певного середовища, хай не однодумців, але людей, які себе взаємодоповнюють і які несуть один перед одним відповідальність за те, що вони роблять", – розповів письменник. „Цей приклад мене свого часу вразив, і я подумав, чому б це не почати прищеплювати в нас, чому все виправдовувати тільки тим, що головне – комерційний успіх", – додав Ю. Андрухович. *(„Українська правда")*

Президент Польщі привезе в Україну родичів жертв НКВД

ХАРКІВ. — Президент Польщі Броніслав Коморовський приїде в Україну разом з родинами польських офіцерів, розстріляних в Харкові 1940 року органами НКВД. Про це повідомив 20 вересня Генеральний консул Республіки Польща в Харкові Ян Ґранат. „Відбудеться покладання вінків до Меморіялу в Харкові, і в частині польській, і в частині українській. Відбудеться Служба Божа, буде виступати Президент Польщі, прем'єр-міністер України, я думаю, і представники цих сімей (польських офіцерів – ред.)", – сказав Генеральний консул. Візита Б. Коморовського до Харкова запланована на 25 вересня. Глава польської держави збирається взяти участь у заходах з нагоди 10-ої річниці відкриття Меморіялу жертвам тоталітарного режиму в Харкові, де вшанує пам'ять розстріляних польських військовополонених. На кладовищі, біля селища П'ятихатки в Харкові, поховані близько 4,000 польських офіцерів, які були заарештовані й розстріляні навесні 1940 року, після радянської окупації земель, що належали Польщі, у вересні 1939 року. *(„Газета по-українськи")*

Росія і Україна не домовилися про вартість транзиту нафти

СОЧІ, Росія. — Росія і Україна покищо не досягли домовлености про вартість транзиту російської нафти через територію України. Про це повідомив 18 вересня на Інвестиційному форумі в Сочі міністер енергетики Росії Сергій Шматко. За його словами, при обговоренні цього питання російська сторона виходила з доцільности вартости транзиту, яка має бути встановлена. „На сьогодні наші компанії мають можливість йти на конкурентні напрями, зокрема на Приморськ", – наголосив він. Міністер зазначив, що поки домовлености з українською стороною не досягнуто, у зв'язку з чим не виключив можливого скорочення транзиту нафти через територію України. Наприкінці червня, нагадує „РосБізнесКонсалтінг", віце-прем'єр Росії Ігор Сєчін повідомив, що Росія передала Україні проєкт нової угоди про транзит нафти. І. Сєчін розраховував, що документи будуть розглянуті і підписані українською стороною. Він також не виключив, що, якщо Україна зробить знижку на транзит через Південний порт, то обсяги транзиту складуть від 9 до 17 млн. тонн. *(УНІАН)*

Українські миротворці замішані у скандалі

ПРІСТІНА, Косово. — Українські миротворці замішані у скандалі з паливними махінаціями у Косові. Згідно з „Дзеркалом тижня" військові напрацювали дві тіньові схеми. Купували пальне у Болгарії та постачали його до Косова за митними сертифікатами сил НАТО. Такі документи дозволяють не платити мито. За іншою схемою – українці брали пальне на офіційній базі сил НАТО в Косові і перепродавали його приватним особам. Загальна вартість операції оцінюється у 3 млн. евро. Командувач міжнародною місією НАТО в Косові вже направив до українського Генерального штабу лист зі звинуваченням вояків у спекуляціях та фальшуванні даних про пальне. У Міністерстві оборони України покищо цю інформацію не коментують. *(„5 канал")*

Ужгородська митниця припиняє існування

УЖГОРОД. — З 27 жовтня цього року припиняється здійснення митних процедур Ужгородською митницею. Її правонаступником визначено Чопську митницю. Це пов'язано з оптимізацією структури митних органів, розташованих на території Закарпатської области, поінформували 20 вересня у пресцентрі Ужгородської митниці. Відповідно до наказу Державної митної служби України про оптимізацію структури митних органів, з 27 липня розпочато процедуру припинення дій Ужгородської митниці. *(ЗІК)*

Висловлено протест громади проти зловживань режиму В. Януковича

До „Свободи" надходять листи і копії звернень закордонних українських організацій до чинників влади в Україні з приводу порушень прав людини, які були скоєні Службою безпеки України, котра затримала на тривалий допит директора Національного меморіялу „Тюрма на Лонцького" у Львові Руслана Забілого.

16 вересня президент Світового Конґресу Українців (СКУ) Євген Чолій надіслав лист до Президента України Віктора Януковича в цій справі, в якому сказано, що 21 червня керівництво СКУ передало йому „Меморандум про важливі питання, що стосуються України та української діяспори", у якому серед іншого сказано: „Кожна людина має право на свободу переконань і на вільне їх виявлення; це право включає свободу безперешкодно дотримуватися своїх переконань та свободу шукати, одержувати і поширювати інформацію та ідеї будь-якими засобами і незалежно від державних кордонів".

СКУ вважає, що владні структури повинні вжити всіх необхідних заходів, щоб запобігти порушенням прав людини і основних свобод та поверненню України до авторитарної системи управління.

Р. Забілий використовував у своїй науковій роботі тільки документи, які були розсекречені СБУ в період з 2008-го по 2009 рік, і містяться у відкритому доступі на сайті відомства.

СКУ закликав Президента В. Януковича розглянути справу Р. Забілого та дії СБУ, які викликають велике занепокоєння в Україні та в діяспорі.

Український Конґресовий Комітет Америки (УККА) 10 вересня у своїй заяві теж рішуче засудив порушення громадянських прав директора меморіялу Р. Забілого, напад СБУ на Національний Музей-меморіял і блькування будівлі.

На жаль, сказано у заяві, справа Р. Забілого не є поодиноким випадком. Відтоді, як В. Янукович заступив на пост Президента України, світ став свідком тривожного повернення влади України до тактики Кремля, що нагадує часи радянського режиму. Цілями урядової цензури стали журналісти, вчені, студенти і навіть духовенство, які заново відкривають сторінки української історії, культури та спадщини після десятиліть російських імперіялістичних фальсифікацій.

УККА рішуче засудив незаконне та зухвале поводження режиму В. Януковича з Р. Забілим та іншими, і закликав до негайного припинення порушення прав людини і національних прав в Україні.

Як провідник сучасної демократії та стратегічний партнер України, Сполучені Штати Америки повинні проявити солідарність з українським народом, виступаючим на захист свободи і громадянської ввічливости, тому що без демократичної України весь реґіон буде приречений на повернення до чорних днів тоталітаризму.

У боротьбі з нападами режиму В. Януковича на демократичні принципи США повинні визначити пріоритетною свою підтримку для України, активізувати програми обміну між населенням обох держав, посилити підтримку незалежних засобів масової інформації, сприяти запровадженню безвізового режиму з Україною та розширити підтримку наукової свободи.

УККА закликав всі волелюбні народи виступити проти зловживань режиму В. Януковича в Україні в інтересах захисту демократії і прав людини.

Про Голодомор – на повний голос

На вимогу громадськости Президент України Віктор Янукович 20 вересня відновив на офіційній інтернет-сторінці розділ „Пам'яті жертв Голодомору", на якій вміщено міжнародні та національні акти з цієї теми, а також добірку фотодокументів. До „Свободи" надійшли відгуки з приводу цієї події, які вміщені нижче.

Розділ Голодомору на інтернет-сторінці Президента України знову змінився і дуже зменшився. Після вилучення розділу в лютому цього року з сайту, Світовий Конґрес Українців (СКУ) та інші організації вимагали його відновлення.

Давши обіцянку на засіданнях у травні і червні, Президент України і заступник голови Адміністрації Президента Ганна Герман заявили, що сторінка буде відновлена. Нічого не з'явилося до 20 вересня.

Напередодні візити Президента до ООН у Ню-Йорку майже всі частини цього оригінального сайту були відновлені. 21 вересня, менше, ніж за 12 годин після перегляду, залишилося тільки чотири частини. Більшість розділів знову зникли. СКУ закликає повністю відновити цю сторінку.

Стефан Романів,
голова Міжнародного координаційного комітету в справі Голодомору
21 вересня 2010 року

---

20 вересня інформацію про Голодомор-геноцид українського народу 1932-1933 років було повернено на інтернет-сторінку Президента України. Матеріяли, які були на цій сторінці під час каденції Президента Віктора Ющенка, зникли після інавґурації Президента Віктора Януковича. Вони включають історію Голодомору та інформацію про заходи в Україні на відзначення 75-ої річниці цього злочину.

Конґрес Українців Канади (КУК) як складова організація Світового Конґресу Українців (СКУ) активно підтримував кампанію СКУ, вимагаючи повернення цих матеріялів.

„Українська громада в Канаді закликає Президента України Віктора Януковича належно увічнити пам'ять про жах Голодомору, – заявив Президент КУК Павло Ґрод. – Неможливо народові будувати державу без знання своєї історії, особливо коли ця історія важка і трагічна. Цей сайт є лише однією з наукових і поминальних ініціятив, які, як світ вважає, уряд України зобов'язаний пропагувати".

Україна разом із цілим світом готується до відзначення 77-ої річниці Голодомору, єднаючись довкола „Свічки Моління", котра подорожує в усіх областях України і буде в центрі поминальних подій у 30 країнах поселення діяспори.

„Свічка Моління" буде представлена в Канаді під час XXIII з'їзду КУК, який відбудеться 5-7 листопада в Едмонтоні, Альберта. Свічка буде складовою частиною місцевих імпрез, які відбуватимуться під час Всеканадського тижня відзначення Голодомору 22-28 листопада.

КУК закликає всіх канадців взяти участь у відзначенні 77-ої річниці геноциду, гідно вшанувати пам'ять жертв Голодомору і відновити історичну правду. Не дамо згасити свічку пам'яті!

Прес-референтура КУК

Автори листа до Президента: „Ми не продаємося"!

КИЇВ. – Майже 150 представників громадськости й діячів культури підписали відкритий лист до Президента Віктора Януковича з приводу нинішнього становища в Україні. Серед авторів – Іван Дзюба, Левко Лук'яненко, Мирослав Попович, В'ячеслав Брюховецький, Юрій Мушкетик, діючі політики Павло Мовчан, Іван Заєць та Борис Тарасюк.

Представники української інтеліґенції рішуче заперечують свою матеріяльну та політичну заанґажованість. „Ми не боремося за посади чи за підтримку якоїсь партії, ми висловлюємо свою стурбованість долею України", – заявив 17 вересня в Києві дипломат і письменник Юрій Щербак.

Правник-міжнародник Володимир Василенко мету акції пояснив прагненням інтеліґенції звернути увагу Президента на наявність „загрози державній незалежности України" та спонукати владу діяти в межах Конституції України та правового поля.

Лист відкритий для підписання, долучитися до акції може кожен, хто поділяє думки, викладені у зверненні. Безкорисливе бажання допомогти Президентові відстоювати проукраїнські позиції спонукало поставити свій підпис під листом онука Івана Франка. Роланд Франко прийшов на зустріч з журналістами, щоб повідомити, що він не відкликав свого підпису, як про це повідомили деякі засоби масової інформації.

Тим часом заступник голови парляментської фракції Партії Реґіонів Вадим Колесніченко називає надуманими усі висловлені в листі звинувачення у згортанні демократичних процесів і русифікації України. Створений Партією Реґіонів проєкт закону про мови, за словами В. Колесніченка, повністю відповідає Европейській Хартії реґіональних мов або мов меншин і покликаний відповісти на зауваження Ради Европи.

Самі ж ініціятори відкритого листа до Президента вважають, що проєкт закону про мови насправді повністю „перевертає з ніг на голову" принципи Европейської Хартії реґіональних мов і запроваджує в Україні русифікацію, аґресивнішу від наступу на українську мову за радянських часів. З цього приводу представники української інтеліґенції звертатимуться ще до Громадської гуманітарної ради при Президентові України. *(Радіо „Свобода")*

Злочин...

(Закінчення зі стор. 1)

комісії конґресмен Елсі Гейстинґс, який висловив надію, що після визнання трьох осіб винними у вбистві Г. Ґонґадзе прийде час, що усіх відповідальних за вбивство журналіста буде притягнуто до відповідальности. Е. Гейстинґс висловив стурбованість згортанням свобод в Україні, зростанням кількости випадків залякувань Службою безпеки України журналістів, академіків та неурядових організацій – тенденцій, які, з погляду конґресмена, ставлять під сумнів виконання українським урядом своїх зобов'язань у сфері пошанування демократії та людських прав.

Оглядач Радіо „Свобода" Сергій Грабовський заявив 15 вересня: „Георгій Ґонґадзе створив перший популярний і впливовий в Україні Інтернет-ресурс – „Українську правду". Діяльність Г. Ґонґадзе і заснованого ним Інтернет-видання дуже боляче зачіпала когось „нагорі".

Далі С. Грабовський пише: „13-14 вересня 2000 року тодішній міністер внутрішніх справ генерал Юрій Кравченко наказав своєму підлеглому генералові Олексієві Пукачеві, начальникові Головного управління кримінального розшуку, вбити Г. Ґонґадзе, щоб таким чином припинити його журналістську діяльність. 16 вересня Г. Ґонґадзе був викрадений, а 17 вересня вбитий. Тіло журналіста було закопане у лісі в Таращанському районі Київської области, а відтята особисто О. Пукачем голова – у лісосмузі поблизу автотраси Київ-Золотоноша у Рокитнянському районі.

„Справа Ґонґадзе", як її швидко охрестили, стала символом сваволі режиму та боротьби проти нього. Олександер Мороз опублікував записи майора Миколи Мельниченка „з-під дивану Кучми". М. Мельниченко, який виступає у ролі свідка у справі О. Пукача, наголошує, що 17 вересня – останній день, коли можна висунути звинувачення замовникам убивства, які стояли за спиною генерала Ю. Кравченка. У свідченнях О. Пукача згадуються Володимир Литвин (тоді – голова адміністрації Президента) та Микола Джиґа (тоді – перший заступник міністра внутрішніх справ, сьогодні – голова Вінницької обласної адміністрації). За свідченнями О. Пукача, невдовзі після вбивства В. Литвин побував в кабінеті Ю. Кравченка й останній представив О. Пукача В. Литвинові з словами: „Це – наш співробітник, який особисто розібрався з Ґонґадзе". При цьому Ю. Кравченко поплескав О. Пукача по плечу і звернувся до В. Литвина з словами: „Передайте Президентові, що ми виконаємо будь-яку його вказівку".

Одним з головних наслідків вбивства Г. Ґонґадзе стала мобілізація журналістів та суспільства у боротьбі за свободу слова. Якщо нинішні тенденції до згортання в Україні свободи слова ствердяться, то це стане вбивством справи, яку обстоював загиблий журналіст".

АМЕРИКА І СВІТ

Головний економічний радник Президента США залишає посаду

ВАШІНҐТОН. — Головний радник Президента Барака Обами з питань розроблення та впровадження економічної політики Лоренс Самерс залишає свою посаду. Після парляментських виборів, у листопаді він повернеться до викладацької діяльности в Гарвардському університеті. Б. Обама подякував главі Національної економічної ради за те, що „у часи надзвичайної небезпеки" він очолив економічну команду. „За останні два роки він допоміг підняти країну з низин найгіршої від 1930-их років рецесії до відновлення й зростання", – наголосив Президент. Він висловив сподівання, що у разі потреби й надалі зможе звертатися за цінними порадами до фахівця. У свою чергу, Л. Самерс зазначив, що йому не вистачатиме „кропіткої щоденної праці з Президентом та його командою над вирішенням викликів для вітчизняної економіки. „Я збираюся повернутися до Гарварду, аби викладати та писати про економічні засади створення нових робочих місць, стабільність фінансової системи та інтеґрації країн, що розвиваються, до ґльобальної системи", – підкреслив він. До призначення директором Національної економічної ради при Президенті Л. Самерс читав лекції у Гарвардському університеті, до того – виконував обов'язки міністра фінансів в уряді Била Клінтона. Разом з командою Б. Обами він брав активну участь у розробленні та впровадженні у життя програми з стимулювання американської економіки, інших програм з створення додаткових робочих місць та стабілізації фінансової системи. Він неодноразово виступав з заявами про те, що у майбутньому доляр залишатиметься головною світовою резервною валютою, і підстав для послаблення його позицій не існує. Л. Самерс став третім членом економічної команди Б. Обами, що залишили відповідальні посади упродовж останніх місяців. Нещодавно про свою відставку заявила глава Ради економічних експертів Крістіна Ромер. Вона повернулася до викладацької діяльности в Університеті штату Каліфорнія. Ще раніше довелося шукати заміну главі бюджетного управління Білого Дому Пітерові Орсаґові. *(„Укрінформ")*

У Данії буде погруддя Тараса Шевченка

КОПЕНГАҐЕН, Данія. — Заступник міністра закордонних справ України Павло Клімкін 22-24 вересня здійснює робочу візиту до Данії. Під час візити він має зустрітися з Державним секретарем Міністерства закордонних справ (МЗС) Данії, іншими офіційними особами, повідомив в МЗС України речник міністерства Олександер Дикусаров. Програмою візити передбачено також виступ П. Клімкіна на тему „Европейські перспективи України" перед членами Данського товариства з питань зовнішньої політики – впливової неурядової організації, до лав якої входять колишні міністри закордонних справ, депутати та журналісти провідних данських засобів масової інформації. У ході візити відбудеться урочисте відкриття бюсту Тараса Шевченка у копенгаґенському парку „Остербро". *(„День")*

Історична візита Папи до Британії

ЕДІНБУРҐ, Шотляндія. — Папа Римський прибув 16 вересня з першою в історії державною візитою до Британії. Бенедикт XVI розпочав своє чотириденне турне в Единбурзі у Шотляндії, де його зустріла королева. Це – перша візита Папи до Британії за 28 років і перша державна візита після того, як король Генріх VIII у 1534 році відокремив Церкву в Англії від Ватикану. В Единбурзі відбулася парада, а в Ґлазґо – відправа під відкритим небом. Візита відбувалася на тлі протестів активістів, які критикують політику Ватикану щодо абортів, протизаплідних засобів та прав гомосексуалістів. Напередодні понад 50 громадських діячів підписали листа, надрукованого в газеті „Ґардіян", в якому висловили переконання, що візита Папи до Британії не повинна бути державною. Востаннє Папа Іван Павло II відвідував Британію 1982 року. Під час візити Папа підкреслив важливість ролі релігії для всіх, хто живе у Британії, а не лише для католиків та англіканців. Прем'єр-міністер Дейвід Камерон назвав чотириденну візиту „особливою не лише для шести мільйонів католиків, але й багатьох людей, які сповідують інші релігії у Британії". Візита Папи поновила суперечки, особливо серед жертв статевих знущань над дітьми з боку католицьких священиків. Вони звинувачують церковну владу у приховуванні знущань і недостатніх діях проти причетних до того священиків. 83-річний Папа визнав, що Римо-Католицька Церква „була недостатньо пильною" у справі з священиками, які знущалися над дітьми. Під час візити відбулася зустріч Папи з приблизно десятьма жертвами знущань. На відправу в Ґлазґо 17 вересня зібралося 65 тис. осіб. Перед відправою співав хор у складі 800 учасників разом з переможницею конкурсу „Таланти Британії" Сузан Бойл. Того ж дня Папа зустрівся з провідником Англіканської Церкви Архиєпископом Кентерберійським. 18 вересня в лондонському Гайд-Парку відбулася багатотисячна відправа під відкритим небом. Крім того, під час візити Папа Бенедикт XVI підніс до чину блаженних римо-католицького кардинала XIX ст. Джона Генрі Нюмена. Беатифікаційну Службу Божу понтифік відправав у Бірмінґемі, де, незважаючи на дощ і холод, зібралося понад 50 тис. осіб. Дж. Нюман був священиком в Англіканській Церкві перед тим як перейшов в Римо-Католицьку, де дослужився сану кардинала. Візита Папи, яка у багатьох містах супроводжувався протестами, завершилася 19 вересня. *(Бі-Бі-Сі, „Голос Америки")*

Сенат США ухвалив закон про допомогу малому підприємництву

ВАШІНҐТОН. — Американський Сенат 17 вересня ухвалив закон, який має на меті допомогти малому підприємництву у США. За закон, який уже називають черговою політичною перемогою Барака Обами, проголосували, крім демократів, двоє республіканців. Закон передбачає запровадження кредитних програм для малого підприємництва на суму 30 млрд. дол., як також зниження податків на загальну суму 12 млрд. дол. Закон вступить у силу після того як буде прийнятим Палатою Представників та підписаний Президентом. *(„Голос Америки")*

У США посилюють боротьбу з дитячим ожирінням

ВАШІНҐТОН. — У США кожна третя дитина страждає від зайвої ваги. В рамках кампанії за здоровий спосіб життя уряд Президента Барака Обами нещодавно проголосив вересень місяцем усвідомлення проблем дитячого ожиріння. Активну ролю в зусиллях збудити свідомість дітей та їх батьків відіграє Перша Лейді Мішель Обама. Завдяки кампанії, американські школярі тепер мають додатковий предмет – засвоєння навиків здорового способу життя. Це – частина кампанії проти дитячого ожиріння. М. Обама закликає Конґрес схвалити закон, який зобов'язував би шкільні їдальні підпорядковуватись вимогам щодо правильного харчування. Нещодавнє дослідження в штаті Масачусетс вказує на серйозність проблеми. 17 відс. дітей штату мають зайву вагу і 17 відс. – ожиріння. Ці дані свідчать, що в багатьох дітей шкільного віку можуть розвинутись серйозні хвороби. Спеціялісти наголошують, що батьки самі повинні служити позитивним прикладом. Експерти говорять, що витрати на запобігання ожирінню є корисними, враховуючи, у скільки обходяться пов'язані з цим хвороби. В нещодавньому звіті Брукінґського інституту сказано, що витрати на медичне обслуговування дітей з ожирінням становлять понад 14 млрд. дол. на рік. *(„Голос Америки")*

Суд у Польщі звільнив Ахмеда Закаєва

ВАРШАВА, Польща. — Суд у Польщі звільнив провідника чеченських сепаратистів Ахмеда Закаєва, екстрадиції якого домагається Росія, звинувачуючи його у причетності до тероризму. А. Закаєва було звільнено 17 вересня – після того, як зранку його затримали за міжнародним наказом на арешт, виданим Росією. Суд ухвалив звільнити 51-річного А. Закаєва, допоки польська влада вирішить, видавати його чи ні. А. Закаєв, який живе у Британії і називає себе керівником чеченського уряду у вигнанні, прибув до Варшави для участи у з'їзді чеченців. А. Закаєв заперечує звинувачення про причетність до тероризму. Суд заявив, що взяв до уваги той факт, що 2003 року А. Закаєв отримав політичний притулок у Британії, що рішення будь-якого члена ЕС поширюється на увесь Европейський союз. Під час арешту А. Закаєв сказав, що сам хотів піти до прокуратури після того, як польська влада застерегла його, що буде змушена його заарештувати за міжнародним наказом, виданим Москвою. Росія звинуватила його у причетності до викрадень та вбивств під час чеченської війни в 1990-их роках. Проти з'їзду чеченців у Варшаві виступав російський міністер закордонних справ Сергій Лавров, сказавши, що чеченці влаштовують заходи в Европі, „щоб дестабілізувати становище на Північному Кавказі". Напередодні міністер закордонних справ Польщі Радослав Сікорський сказав, що Польща засуджує тероризм, але зауважив, що Британія надала А. Закаєву політичний притулок і, наскільки йому відомо, його зв'язки з тероризмом не доведені. Суд у Британії відмовив Росії в екстрадиції А. Закаєва 2003 року, припускаючи, що у разі повернення до Росії його можуть піддати тортурам. *(Бі-Бі-Сі)*

Китай заявив, що перериває контакти з Японією

ПЕКІН. — Китай 19 вересня заявив, що призупиняє усі урядові контакти з Токіо після того, як суд в Японії продовжив арешт китайського риболовецького судна. Згідно з повідомленням Міністерства закордонних справ Китаю, що його розповсюдили державні засоби масової інформації, випливає, що рішення японської сторони позначиться на багатьох спільних плянах, зокрема стосовно зростання числа авіоперевезень між двома країнами. Китайське судно з рибаками, які минулого тижня ловили рибу біля спірних островів Дяоюй у Східньо-Китайському морі, намагалося втекти, але було затримане японською береговою охороною. Під час затримання воно кілька разів зіштовхнулося з японськими кораблями. Усіх рибаків, окрім капітана, вже відпустили. *(Радіо „Свобода")*

В уряді Швайцарії вперше більшість складають жінки

ЦЮРІХ, Швайцарія. — Парлямент Швайцарії обрав на вакантне місце в кабінеті Сімонету Сомаруґу, котра представляє Соціялдемократичну партію. Тепер з сімох міністрів кабінету – чотири жінки. Виборче право на загальнонаціональному рівні жінки у Швайцарії отримали менше 40 років тому. Вперше вони брали участь у виборах у 1971 році. А в одному з швайцарських кантонів жінки не мали виборчого права аж до 1990 року. *(Радіо „Свобода")*

Сара Шорд повернулася до США

НЮ-ЙОРК. — 32-річна Сара Шорд, яку уряд Ірану разом з її двома друзями 13 місяців тримав під вартою, 19 вересня повернулася до США після звільнення її Теграном під заставу – з гуманітарних міркувань. Виступаючи на прес-конференції в Ню-Йорку, С. Шорд заявила, що почувається лише „на третину" звільненою, оскільки її друзі залишаються в неволі. Наречений С. Шорд – Шейн Бавер та їх друг Джош Фатал наразі перебувають в ув'язненні в Теграні. Всіх трьох уряд Ірану звинуватив у незаконному перетині іраксько-іранського кордону та шпигунстві, після захоплення їх у липні минулого року у гірському прикордонному районі. С. Шорд заперечила, що вона чи її друзі – шпигуни. Вона назвала їх затримання вислідом непорозуміння. *(„Голос Америки")*

Президент України В. Янукович надіслав листа до УККА

КИЇВ. – Президент України Віктор Янукович надіслав листа на адресу Українського Конґресового Комітету Америки, в якому висловився за активніший діялог влади в Україні з представниками української діяспори.

„Основна мета, з якою я прийшов на високу посаду Президента України – вивести державу з кризи і полегшити життя людей. Сказати, що це непросте завдання – це нічого не сказати, якщо знаєш, у якій важкій ситуації перебувала Україна на момент мого приходу до влади. Зруйнована економіка, розбалянсована система влади, знівечена судова система, величезне безробіття і зовнішній борг, за якого кожен українець – ще ненароджений і на землі сущий - потенційно винен близько 2,000 американських долярів", – говориться у листі, датованому днем 20 вересня.

В. Янукович ствердив, що в такій ситуації змушений був „вживати неординарні, а подекуди і ризиковані кроки, бо традиційна система реаґування на виклики, перед якими стоїть Україна, вже не спрацьовує".

„Мета одна – врятувати економічну незалежність України. Адже лише економічна незалежність може бути надійною ґарантією незалежности політичної. Іншого шляху нема. Саме тому я з перших не те що днів, а з перших хвилин своєї діяльности на посту глави Української держави взявся за системні реформи і за відновлення чіткої вертикалі влади". – підкреслив В. Янукович.

Далі в листі говориться: „За 100 перших днів роботи нам вдалося розробити програму реформ і відновити владну вертикаль. У країні почав відчуватися порядок. Зараз ми активно приступили до реалізації реформ. Одним з суттєвих кроків на цьому шляху буде новий податковий кодекс, який дасть можливість вільно дихнути насамперед середньому і малому бізнесу. Ми також почали втілювати в життя судову реформу...

...Я хотів би підкреслити що поряд з внутрішніми реформами ми зміцнюємо і зовнішньополітичні позиції України. Так, для України справді важливо було відновити нормальні стратегічні взаємовигідні відносини з Росією. Це потрібно усій Европі. Адже добросусідські взаємини між країнами, що перебувають у центрі континенту – це гарантія стабільности і спокою для всіх. Перший мій закордонний візит відбувся до Брюселю. Я ще раз підкреслив – европейська інтеґрація залишається пріоритетом нашої зовнішньої політики. Альтернативи цьому шляху нема. Але ми будемо також розвивати й інші нові контакти, якщо вони вигідні для національних інтересів України. І тут красномовним прикладом може бути мій візит до Китаю, який заклав основу для розвитку стратегічного партнерства з цією країною".

У листі зазначається, що „важливого значення ми надаємо і стратегічному партнерству зі Сполученими Штатами Америки... Те, що Україна підтримує ідею без'ядерного світу не лише на словах, а й активними діями, є добрим прикладом для всіх держав. І ми будемо продовжувати цю політику", – наголосив Президент В. Янукович.

При цьому він зауважив, що „не всім подобається та твердість і наполегливість, з якою ми йдемо по шляху реформ. Стара корумпована бюрократія в Україні робить усе, щоб подавати назовні викривлену інформацію про нашу політику. Намагається чіпляти нам ярлики, перешкодити зближенню України з Заходом. Для цього організовуються дрібні провокації, робляться спроби переконати світ у тому, що ми начебто, згортаємо демократичні процеси та свободу слова...

...Знаєте, я ніколи не встрявав у чвари. На слова я завжди реаґував діями. І коли мені кажуть про те, що в країні начебто Служба безпеки України переслідує істориків з музею „Тюрма на Лонцького" у Львові – я даю доручення Кабінетові міністрів про негайне передання цього музею з СБУ в Інститут національної пам'яті. І доручаю передбачити в бюджеті на наступний рік фінансування цього музею уже в системі Інституту національної пам'яті...

...Коли мені говорять, що я, начебто, заперечую Голодомор – я ініціюю розсекречення архівних матеріялів, що стосуються періоду Голодомору, і передання їх теж в Інститут національної пам'яті, де історикам можна буде об'єктивно і з цілковитим доступом їх вивчати. Я проти того, щоб закривали історію і щоб політики робили на цьому спекуляції....

...Коли мені говорять про, нібито, згортання свободи слова в Україні, я ініціюю процес створення Громадського телебачення. До речі, цей процес уже на стадії завершення, і на наступному засіданні Гуманітарної ради ми затвердимо концепцію Громадського телебачення, яка пройшла громадські обговорення в усій Україні", – наголосив глава держави.

При цьому він нагадав, що незабаром в Україні – місцеві вибори, і запевнив: „Я роблю все, щоб вибори відбулися чесно і прозоро". "Ми домоглися, щоб опозиція і влада мали рівне представництво у керівних органах територіяльних виборчих комісій. Я дав доручення, які забезпечують виборчий процес від будь-якого адміністративного тиску. Ми запросили в Україну всіх закордонних спостерігачів. Я дуже зацікавлений у тому, щоб місцеві вибори в Україні пройшли вільно, чесно і прозоро. І ми зробимо все, щоб так було".

В. Янукович наголосив, що завжди виступав за широке об'єднання усіх конструктивних сил в Україні та за її межами. „Я висловлююся за конструктивний діялог з представниками української діяспори. Я готовий пояснювати, розказувати, розтлумачувати кожен наш крок. Я хочу, щоб українці в усьому світі помагали своїй Вітчизні виходити з трудної ситуації, а не перешкоджали їй. Я прагну, щоб ми усі разом відстоювали інтереси своєї країни. І щоб ви, тут, в Америці, виходили з гаслами підтримки своєї рідної землі, з гаслами підтримки України. А не навпаки", – підкреслив глава Української держави.

„Ми повинні говорити з вами в усьому світі одним голосом – голосом українських національних інтересів. Я вірю, що так буде. Я переконаний, що ми знайдемо порозуміння, бо впевнений – ніхто з вас не хоче злого Україні. Ми всі – за процвітання і добробут нашої землі, за те, щоб світ поважав Україну", – написано у листі Президента України до Українського Конгресового Комітету Америки. *(УНІАН)*

НА ТЕМИ ДНЯ

Україна за нового уряду втрачає честь і національну ідентичність

Вміщена нижче стаття Валерії Новодворської про Україну написана в червні цього року, коли виповнилося 100 днів урядування Президента України Віктора Януковича, але досі не втратила актуальности. В. Новодворська – відома російська правозахисниця, політв'язень комуністичного режиму, журналістка, засновниця партії „Демократичний союз", колумністка журналу „The New Times".

Сто днів київського Наполеона. Бонапартисти, звісно, на мене образяться. Які перемоги отримав Віктор Янукович, щоб заслужити це ім'я? А я скажу, що на Англію, Австрію, Прусію, Росію, на армії потужної коаліції був потрібний великий Наполеон, а на жалюгідних „совків", які не знають власної української мови і віддали голоси Януковичеві, а душі – марі покійного СРСР, які простягають руки за російськими подачками як за милостинею, на вічних підлиз і лизоблюдів, які воліють бачити чужинську фльоту колишніх колонізаторів в своїх портах, вистачило і Наполеона-Януковича.

Адже Україна пропала навіть не як швед під Полтавою. Шведи і гетьман Мазепа принаймні воювали з Петром Першим. Україна пропала як швед без Полтави, як пропадали завжди раби, котрі не вміли навіть повстати з своїм Спартаком – Віктором Ющенком. Україна пропала ганебно, без бою, без Майдану. Пропала в першій турі, в другій пропала також; пропала на виборах прем'єр-міністра в Раді (вибрали найбільш прорадянського); пропала на голосуванні з укорінення Чорноморської фльоти в Криму; пропала на відмові від до НАТО.

НАТО – це вибір для сильних, розумних і вільних. Для антирадянських. Грузія готова туди хоч завтра вступити. Естонія, Латвія, Литва уже там. Туди ж добрими темпами йде Молдова, яка хоче жити без комуністів, але з Придністров'ям. Добрий знак. Саме час усім колишнім колоніям СРСР зійтися і скласти перелік свого майна, розкраденого злодіями (тобто радянськими і пострадянськими військами). Абхазія, Південна Осетія, Придністров'я... А фінський Виборґ з довколишнім тереном? А японські острови? А ті шматочки, які відрізали від маленької Естонії радянські пацюки?

Україна втрачає найбільше. Вона втрачає честь, національну ідентичність, гідність, державу, европейське майбутнє. За 100 днів українська хатинка повернулась до путінської Росії передом, а до Заходу – задом. У рабство візьмуть... А чи нагодують? Де реформи? Від 1991 року минуло 19 літ. Паляниці ростуть не на деревах, галушки – не в мисках, сир добувають не з вареників, а сала з путінських і януковичевських обіцянок не наріжеш. Російська мова в руках Кремля стане не знарядам освіти, а знаряддям тортур. Вона не до Києва доведе, а до Москви.

Тепер в України активно забиратимуть Крим. А Чорноморської фльоти можна позбутися і без рішення Ради. Повне бльокування кораблів: економічне і моральне. Ні води, ні харчів, ні електрики. Нехай Росія все возить танкерами. Зійдуть на берег – бойкот. Ні купити щось, ні закусити, ні випити, ні з дівчиною потанцювати. Хто погодився б служити на таких арештантських баржах? Росія забрала б фльоту, сама забрала.

До речі, на що чекають кримські татари? Їхній півострів стерегтиме чужинська фльота, а для повторної депортації того, що залишилось від їхнього народу, вистачить трюмів. Свободу насильно ніхто не накидає. Була б шия, а ярмо уже знайшлося.

Україна продає батьківщину за бальон газу. Чечевична юшка може набирати різного вигляду, головне – відмова від самого себе, від першорідства. Чому, панове виборці, ви не голосували за Віктора Ющенка, який повернув вам історичну пам'ять: гордість за ОУН, УПА, за Степана Бандеру? Та країна, де Степан Бандера не вважається героєм, – не Україна. Роман Шухевич або Сталін. Вибирайте між Україною і Малоросією.

Тепер є тільки дві можливості. Перша: Ющенко, Тимошенко, „Наша Україна" нарешті домовляться, візьмуть з собою Яценюка і далі – за точками: Майдан, імпічмент Януковичеві, його арешт і суд над ним за національну зраду (щоб інші зрадники притихли). Нові вибори. Денонсація договору про Чорноморську фльоту. Люстрація, заборона компартії за підривну діяльність на користь Росії. Реформи. Вступ до НАТО і Европейського союзу. Якщо Україна зможе. Якщо не зможе тепер, то не зможе ніколи. 19 років минули марно.

Друга: треба рятувати те, що надається до порятунку – західню Україну з столицею у Львові. Провести поіменний референдум про відділення, створити цивілізовану західню державу. І працювати. Коли настане розквіт, повернуться і зголоднілий Крим з східньою Україною. Наочність – золоте правило навчання. Вгодований гусак західньої України виявиться привабливішим від виснаженого (і обскубаного на той час) російського орла.

Читайте „Свободу" на веб-сторінці:
www.svoboda-news.com

До якої церкви йти українцеві?

Після тривалого часу державного атеїзму в Україні настала свобода сповідування віри. Тепер християни можуть вільно йти на молитву до православних, католицьких чи протестантських церков, мусульмани – до мечеті, юдеї – до синагоги. Водночас релігійна практика за останні роки стали предметом гострої полеміки як серед світських аналітиків, богословів, священнослужителів та парафіян. Розбудова незалежної Української держави виявила тяжку історичну спадщину, що дісталася Україні в царині церковного життя. Різні політизовані і комерційні організації або їх члени, порушуючи Конституцію, внутрішні закони Церкви, почали втручатися в суто релігійну сферу, зваблюючи до себе віруючих. Така практика полегшувалася тим, що широким колам населення України майже нічого не відомо про історію і сучасне становище тих чи інших Церков, нетрадиційних конфесій, які діють на терені України, про їхню національну і політичну сутність.

Останнім часом в Україні поширилися релігійні організації так званих нетрадиційних культів. Серед них громади харизматичного напрямку, Церкви повного Євангелія, РУН-віри, Товариства свідомости Крішни, Новоапостольської церкви, Церкви Ісуса Христа святих останніх днів (мормонів), буддистських дацанів, а також понад 200 малочисельних об'єднань віруючих 46 релігійних напрямів, течій і тлумачень.

Нетрадиційні культи і релігії неоорієнтального напряму репрезентовані в Україні переважно неоіндуїзмом і течіями буддистського змісту. Є також езотеричні релігійні об'єднання – Асоціяція живої етики, послідовники Олени Блаватської, Данила Андреєва, Олеся Бердника, синтетичні неорелігії „Віра багаї", „Церква об'єднання Муна", саєнтологічні рухи, різні психотехнології.

У нелегкому становищі опинилися люди, які були позбавлені релігійного виховання і прийшли до якоїсь релігійної спільноти, повіривши релігійним аґітаторам. Переважний склад неогромад – представники інтеліґенції, найменше в новітніх рухах робітників, службовців, працівників сільського господарства, які виросли в традиційному релігійному середовищі і є вірними йому.

Аналітики застерігають, що новітні релігійні центри не сприяють духовному зростанню населення, часто вдаються до зомбування парафіян з метою збагачення служителів. За приклад може служити діяльність ніґерійського пастора Сандея Аделаджі, який 15 років тому заснував у Києві релігійне об'єднання „Посольство Боже", котре тепер налічує близько 20 тис. членів. Парафіянин цієї церкви Леонід Черновецький, посадник Києва, надав пасторові велику площу під будову духовного центру на 10 тис. місць. С. Аделаджа закликав киян жертвувати гроші, які потім нібито повернуться до них вдесятеро. На заклик пастора люди віддавали під заставу своє житло, вкладаючи гроші у мітичні фінансові установи. С. Аделаджу звинувачено у шахрайстві, проти нього порушено дві кримінальні справи, але чи він поверне видурені у парафіян гроші?

Провідник Київського патріярхату Філарет засудив діяльність в Україні харизматичного релігійного об'єднання „Нове покоління", яке заснував прибулий з Латвії росіянин Олексій Ледяєв. Патріярх заявив, що проповіді О. Ледяєва небезпечні для суверенітету України, а сама його церква „має усі ознаки тоталітарної секти чи тоталітарного культу". Свої зібрання він перетворює на істерію, від якої страждають тисячі недосвідчених людей.

Демократичні засади розвитку суспільства, які сповідує Україна, передбачають вільний розвиток тих віросповідань. Водночас відхід від традиційної віри батьків до деяких лжепророків може загальмувати духовне зростання українського народу.

ВЕРЕСЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ

24 вересня – день „яєчного замаху"

Кидання яйцями до непопулярних політиків вигадали не українці. Це – давній звичай, який навіть породив публіцистичний термін „яєчна атака" („egg attack") — жбурляння яйця під час масових акцій у ту чи іншу знану людину з метою демонстрації своєї неповаги до неї. Уже в нинішньому столітті жертвами „яєчних атак" стали в Росії політики Володимир Жириновський, Едуард Лімонов, Анатолій Чубайс, міністер освіти Росії Андрій Фурсенко, віцеспікер Державної думи Любовь Сліска.

В Україні такої уваги з боку виборців 24 вересня 2004 року зазнав в Івано-Франківську тодішній кандидат на посаду президента, прем'єр-міністер України Віктор Янукович. Коли у нього кинули яйцем, він знепритомнів на місці події, був доставлений у лікарню, а після одужання заявив про отримання „черепно-мозкової травми".

Спільники В. Януковича негайно заявили, що у їхнього провідника кидали „важкі предмети", „акумулятор" тощо, залежно від уяви кожного. Однак, на фільмі було чітко зафіксоване саме яйце, яке влучило в груди кандидатові.

Відеозапис „яєчного нападу" на В. Януковича в Івано-Франківську „5 канал" показав у програмі „Час" 24 вересня кілька разів в уповільненому темпі. Завдяки цьому телеканал отримав найвищий рівень популярности за всю попередню історію програми „Час" і назавжди дістав у недруги В. Януковича.

Яйце кинув студент першого курсу економічного факультету Прикарпатського університету Дмитро Романюк. Про те, що В. Янукович приїде в Івано-Франківськ і відвідає університет, він випадково дізнався лише за півгодини до початку занять.

Д. Романюк зайшов у свою авдиторію і сказав студентам: „Кому не байдужа доля України, ідіть зі мною". Йому захотілося зробити щось таке, що не дало б телеканалам нагоди переконувати глядачів, нібито івано-франківські студенти і всі мешканці краю радо зустрічали і підтримали В. Януковича в його бажанні сісти в крісло президента держави. А саме такий висновок напрошувався, коли біля університету зібрали студентів з плякатами „За Януковича". Їх вишикували, дали в руки плякати, але студенти усі без винятку скандували: „Ющенко!".

Д. Романюк пригадав, що під час президентської кампанії 1994 року, коли Леонід Кучма приїздив до міста, в нього кидали яйця і помідори. Д. Романюк пішов до крамниці і купив два яйця. Що було далі, люди бачили з телеекранів.

Студента негайно скрутили працівники правоохоронних органів і відвезли до міліції, де він давав пояснення. Чотири з половиною години тривав допит. Йому було висунуто звинувачення за Кримінальним кодексом України. Потім у кайданках відвезли в камеру тимчасового утримання, де він пробув до ранку наступного дня.

Вранці його випустили, оскільки його батько з кабінету голови обласної адміністрації Михайла Вишиванюка телефоном розмовляв з В. Януковичем і просив вибачити синові його „юнацький максималізм".

Кримінальну справу закрили лише 16 грудня за відсутністю складу злочину і перекваліфікували на адміністративне правопорушення. Телепрограми 24 вересня Д. Романюк не бачив, бо перебував під вартою. Д. Романюк розповідав про пережитий шок, коли його батько два тижні пролежав з інфарктом. „Я, звичайно, не думав, що завдам батькам таких прикрощів", – розповів студент.

Прибічники В. Януковича в „замаху" відразу звинуватили „Нашу Україну", але обласний штаб В. Ющенка поширив заяву про те, що Д. Романюк не належав до жодної політичної партії чи громадської організації. Побувавши в епіцентрі таких бурхливих подій, Д. Романюк став активістом Студентського братства, заступником голови, брав участь у Помаранчевій революції на Хрещатику.

Л. Хм.



СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Газета заснована у 1893 році | Видає Український Народний Союз

Головний редактор – Рома Гадзевич
Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510
E-mail: svoboda@svoboda-news.com Website: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік $55.00, на півроку – $35.00. Для членів УНСоюзу
$45.00 річно, на півроку – $30.00. За кожну зміну адреси – $1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda".
Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ"

Адміністратор – Володимир Гончарик (973) 292-9800 дод. 3041
e-mail: admin@svoboda-news.com
Керівник відділу оголошень – Марійка Осціславська (973) 292-9800 дод. 3040
Fax: (973) 644-9510
e-mail: adukr@optonline.net
Передплата – Марійка Пенджола 973) 292-9800 дод. 3042
e-mail: subscription@svoboda-news.com



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

запрошує на доповідь

кандидата історичних наук,
наукового співробітника
Інституту археології Національної Академії Наук,
Фулбрайтівського стипендіята 2010/2011

Олександра Дяченка

(Київ)

„Академічний підхід та політична коньюнктура у боротьбі за трипільську спадщину в сучасній Україні".

**В суботу, 2 жовтня 2010 р.
о 5-ій годині по пол.**

**в будинку НТШ
63 Fourth Ave. (між 9-ою і 10-ою вулицями)
New York, NY 10003**

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Українці, з яких треба брати приклад

Відновлення державної незалежности України принесло вітри змін у всі куточки Росії. Скрізь, де проживали українці, почали засновуватися українські громади та товариства. Я довго розшукувала українське товариство в Мурманську. А коли знайшла, то почала читати газети, які надходили з України. В одній з них було інтерв'ю з леґендарною людиною, шістдесятником, патріотом України, членом Гельсінкської Спілки та колишнім політв'язнем Михайлом Горинем. Йшлося про те, як після першого ув'язнення йому було запропоновано виїхати за кордон. „Я там вже був, – відповів М. Горинь. – В Мордовії…"

Я теж відчула, що все поза межею рідної України – це закордон. Значно пізніше, у Москві, на одному з конґресів Об'єднання українців Росії, пощастило зустрітися і особисто познайомитися з цією людиною. Він погодився відвідати нашу громаду в Мурманську, коли ми проводили вечір козацької слави. І стільки тоді усього було мовлено і перемовлено, що вогник того прикладу шістдесятництва не покине мене ніколи.

У 1997 році Київ відбувався II Всесвітній форум українців. Я вперше була на такому великому заході. Вражало, що українці з'їхалися з усіх куточків світу. Були українські строї, концерт в палаці „Україна", якісь особливі чуби і вуса українських дідів.

В автобусі мені дісталося місце поруч з Павлом Дорожинським з Америки. Ми розмовляли мало, бо завжди під час переїздів в автобусі лунали співи. Влучивши момент, я запитала у нього, чи багато українців виїжджає тепер до Америки в порівнянні з радянськими часами. П. Дорожинський різко, нервово повернувся до мене і сказав: „Бути еміґрантом, означає стати перегноєм для чужої землі!"

Мені стало безвинно соромно, адже я не збиралася їхати до США. Ми стали друзями. П. Дорожинський розповів мені, що як тільки в Україні було оголошено про відновлення Незалежности він повернувся додому. Так, покинув американський добробут і приїхав в Україну, щоб бути їй корисним.

Цих людей об'єднувало бажання повернутися на свою Батьківщину, стати у пригоді своїм співвітчизникам. З М. Горинем і з П. Дорожинським я бачилася востаннє в 2005 році, коли у складі делеґації від Мурманської области була на святкуванні Дня Києва. Програма святкових заходів була дуже насичена, але я таки викроїла рівно дві години і запросила на зустріч моїх однодумців. В готелі „Дніпро" ми дві години говорили про долю України. Згадали про Гната Хоткевича, Михайла Старицького, говорили про романтичне студентство шістдесятих… М. Горинь час від часу дивувався, – звідки я це знаю. А я себе відчувала нащадком того часу і тієї пам'яті, про які йшлося в нашій розмові.

Я дякую долі, що особисто знайома з такими земляками, як М. Горинь і П. Дорожинський, іншими однодумцями, українськими патріотами. Ці українці стали для мене прикладом чину і людської порядності. В різних часах і обставинах вони не схибили і залишилися самі собою.

Наталя Литвиненко-Орлова,
Мурманськ, Росія

Полум'яне слово „Свободи"

Культурно-мистецький фонд ім. Володимира Луцева у Надвірній щиро дякує за те, що на сторінках часопису „Свобода" вміщуються дописи про наш фонд, про наше місто.

Важливо нагадати, що славна газета „Свобода" вже від 1893 року пропагує нашу історію та загалом українську культуру. Полум'яне слово „Свободи" служить українцям не тільки в Америці, але й у всьому світі понад 100 років.

Оля Максимюк,
голова фонду,
Надвірна,
Івано-Франківська область

Дякуємо за фінансову підтримку

Редакція й адміністрація „Енциклопедії Української Діяспори" щиро дякує Фундації „Самопоміч" при Українсько-Американській Федеральній Кредитовій Спілці „Самопоміч" за новий даток 4,000 дол. і за довголітню фінансову підтримку її чикаґського бюра, що приміщене в Українському культурному осередку.

Без їхнього розуміння важливости появи цього видання та їхньої загально визнаної громадської настанови до всіх проявів діяльности нашої спільноти праця була б дуже утруднена, а може й неможлива. Ще раз дякуємо й остаємось з пошаною.

Надія Заяць,
Чикаґо

Святковий день в столиці

Мені доводиться бувати у Києві щороку, але завжди у справах, а от святкувати у столиці День Незалежности України за 19 років не довелося жодного разу. Цього року вирішив поїхав до Києва. Протягом усього святкового дня я гуляв містом і фотографував цікаві події.

Перш за все я поспішив на Майдан Незалежности, який покищо не потерпів від деструктивної влади, адже монумент Незалежности, поставлений ще у перші роки її відновлення, нинішні можновладці пообіцяли знищити лише після проведення у Києві в 2012 році фіналу Чемпіонату світу з футболу. Біля монументу було багато жовтосиніх прапорів, як і мусить бути у святковий день. А одна жінка прогулювалася Хрещатиком з великим державним прапором у руках. На увесь Київ це була єдина демонстрація. Часто-густо зустрічалися кияни, одягнуті в українські вишиванки. Їх продавали численні крамниці і ятки. Ось одягнувся в українське інвалід в чорних окулярах. На шиї у нього – український прапор!

На Майдані було встановлено естраду, радіофіковану потужними гучномовцями. Там за чергою виступали самодіяльні колективи, що приїхали з усіх областей України. Слухачів було небагато.

На Хрещатику встановлено величезне світлове табло з фотопортретом Президента Віктора Януковича і закликом „Любіть Україну! З Днем Незалежности!". Таких портретів у Києві – кілька сотен.

На бульварі Тараса Шевченка височів відомий пам'ятник Ленінові, який минулого року понівечили молоді кияни. Тепер він відреставрований. Навкруги – червоні прапори і намет Комуністичної партії України з червоної тканини, з прапорами СРСР.

На Андріївському узвозі було як завжди людно. Єдина дівчина в українському одязі, стоячи біля своїх експонатів, вчилася грати на флейті гимн України.

Надвечір у Маріїнському парку був концерт клясичної музики. На сцену вийшов лише один київський артист – Ігор Завадський. Він грав на баяні без відпочинку майже дві години. У програмі були твори композиторів з усього світу, крім України. Коли І. Завадський минулого року гастролював двічі у Дніпропетровську, він грав твори українських музичних клясиків. Чому ж вони не прозвучали у Києві в День Незалежности? Невже знову цензура?

Проте моя душа зраділа, коли, йдучи повз Київський оперний театр, побачив на пам'ятнику Миколі Лисенку жовто-сині кольори – це хтось із патріотичних українців пов'язав стрічку.

Володимир Єфимов,
Дніпропетровськ



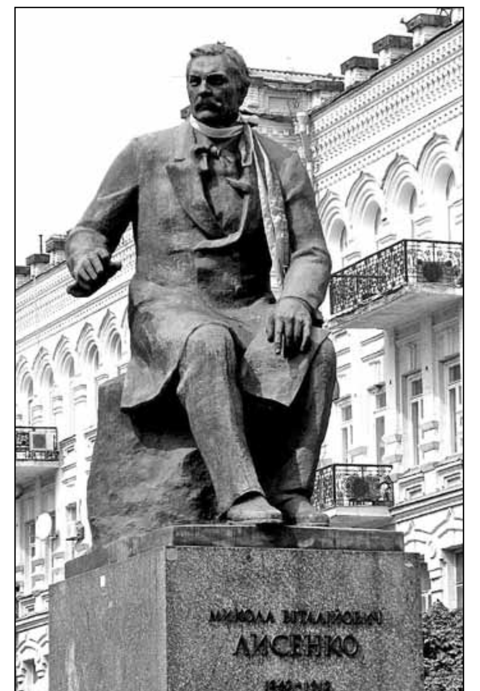
Мати і донька, що приїхали на свято з села, вірять: Україна буде незалежною завжди.



Юна художниця грає на флейті гимн України.



Єдина самостійна маніфестантка.



Композитор Микола Лисенко – з українською символікою.

День Незалежности України відзначили закордонні громади

СИРАКУЗИ, Ню-Йорк

Відзначення 19-ої річниці Незалежности України в Сиракузах відбулося 8 вересня. Подбав про це референт публічних зв’язків Відділу Українського Конґресового Комітету Америки (УККА) Орест Грицик.

Цього дня перед ратушею зібралася група громадян, щоб разом з управою міста висловити свою радість з приводу відновлення державної незалежности України.

З цієї нагоди посадник міста Стефані Майнер і староста повіту Онондаґа Джоні Магоні підписали проклямацію, закликаючи всіх громадян міста приєднатись до української громади у святкуванні річниці здобутої волі та державної самостійности.

Програму зустрічі вів Никола Луцак, голова Українського народного дому. У своєму вступному слові він нагадав, що громада понад 60 років працювала для світлої справи – відновлення державної незалежности України. Мрія здійснилася в 1991 році, коли Україна втрете в XX ст. проголосила свою незалежність.

Н. Луцак нагадав при цьому Помаранчеву революцію в Україні та перемогу демократичних ідеалів і права на вільні вибори. Воля не прийшла легко. У минулому мільйони українців боролися за волю Батьківщини. Всупереч наявним невтішним подіям в Україні, він висловив віру, що Україна з часом займе своє рівне місце в родині вільних держав Европи.

Молитвою почав програму о. Василь Сендеґа – парох Української православної церкви св. Луки. Проклямацію прочитав член міської ради Пет Гоґан.

Зворушливим моментом програми було піднесення національного прапора України на щоглу, яке здійснив Гриць Лісничий при співі „Ще не вмерла Україна” у виконанні всіх присутніх.



Піднесення прапора України в Сиракузах.



Учасники відзначень 19-ої річниці Незалежности України в Сиракузах. Фото: Ліндсей Спейчер

Головним промовцем на святі був нововисвячений священик Української греко-католицької церкви св. Івана Хрестителя о. Богдан Гедз.

Ведучий представив посланців міської адміністрації та українських організацій та установ, подякував присутнім за участь і запропонував вшанувати пам’ять недавно померлих голови Відділу УККА д-р Ірини Купровської-Андерсон і колишнього голови УККА о. диякона д-ра Мирона Ткача. Програму закінчив молитвою о. Б. Гедз.

Цього дня біля американського прапора гордо повівав над містом синьо-жовтий прапор Української держави.

Микола Дупляк

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ

Заходами Громадського комітету з відзначення 19-ої річниці відновлення державної незалежности України відбулося вшанування цієї події, 24 серпня – в Українському освітньо-культурному центрі (УОКЦ) в Дженкінтавні, біля Філядельфії, а 22 серпня, старанням Українського спортового осередку „Тризуб“, у спортовому комплексі „Тризубівка”, де відбувся також фестиваль з цієї нагоди.

Імпрезу в УОКЦ, у якій взяли участь понад 250 осіб, відкрив Іван Яворський, голова Громадського комітету. Прапори внесли представники Спілки Української Молоді і Пласту. Національні гимни заспівав Ігор Стасюк. Акт проголошення самостійности України прочитала Юлія Ступень. Молитву виголосив Митрополит Української Католицької Церкви в США Стефан Сорока, а святкове слово – адвокат Іван Гевко.

У мистецькій програмі виступили танцювальний ансамбль „Волошки” (мистецький керівник Тарас Левицький), чоловічий квартет „Байда” з Клівленду, Огайо (Любомир Якимів, Михайло Катрич, Ігор Гнида і Петро Стойків), театральна група „Нової української хвилі” з літературно-музичною композицією „За Україну, за Її волю” (режисер Віра Губіцька), чоловічий хор „Прометей” (диригент Роман Кучарський , акомпаніямент – Ірина Зварич).

Кінцеву молитву виголосив Архиєпископ Української Православної Церкви в США Антоній.

Консул Богдан Мовчан зачитав привітання Генерального консульства України в Ню-Йорку, федеральний конґресмен Джім Герлак (він був з дружиною Керен) і стейтовий сенатор з Пенсильванії Стюарт Грінліф також виголосили привіти.

Свято підготував Громадський комітет, в складі якого працювали І. Яворський, Ігор Кушнір, д-р Наталія Пазуняк, Борис Павлюк, д-р Петро Клюк, Лариса Стеблій, Методій Борецький, Петро Гурський.

Методій Борецький



На сцені – театральна група „Нової української хвилі“.
Фото: Борис Павлюк



На святі у Філядельфії виступає квартет „Байда“.

День Незалежности України відзначили закордонні громади

ГОРШАМ, Пенсильванія

В Українському американському спортовому осередку (УСО) „Тризуб" 22 серпня відбувся Фестиваль української культури. Численних гостей – понад 1,500 осіб – та учасників цього свята музики, танцю, пісні, народних промислів тепло вітали з Днем Незалежности України президент УСО „Тризуб" Ярослав Козак та сенатор Пенсильванії Стюарт Ґрінліф.



Президент Українського американського спортового осередку „Тризуб" Ярослав Козак приймає від Стюарта Ґрінліфа поздоровлення від Сенату Пенсильванії.

Головна програма почалась спільною молитвою та заспіванням гимнів.

Мистецьку програму відкрили майстри церемонії Євген Луців та Таня Гусар. У концерті брали участь танцювальні ансамблі „Волошки" з Філядельфії, „Сизокрилі" з Ню-Йорку, які розважали публіку українськими народними танцями, а чарівні звуки скрипки Інеси Тимочко-Декайло зі Львова торкнулися кожного серця.

Здивували публіку чарівними звуками Філядельфійська оркестра „Fralinger" під керівництвом дириґента і аранжувальника Івана Вернеги, яка виступає вже вісім років і буде представляти українське мистецтво у 2011 році на національному телебаченні.

На закінчення програми виступили діти з „Світлички" з вітальними віршами до Дня Незалежности України.

Після мистецької частини відбулася забава під звуки оркестри „Світанок", а на головній спортовій площі футбольна дружина „Українські націоналісти" ветеранів УСО „Тризуб" під проводом голови спортової ланки Тараса Козака та „Чорноморська Січ" під проводом Андрія Бакуна провели змагання з рахунком 4:5 на користь „січовиків".

Роман Лужецький



Хлібом і сіллю зустрічали гостей на „Тризубівці".



Ансамбль „Волошки" виконує козацький танець.
Фото: Роман Лужецький



На сцені – танцювальний ансамбль „Сизокрилі" з Ню-Йорку.



Виступає філядельфійська оркестра „Fralinger String Band".

ҐЛЕН-СПЕЙ, Ню-Йорк

Зюна Мартинець

„Ми – діти України. Благослови нас і дай нам усе те, чого наша Батьківщина потребує для повноцінного процвітання!" – цими словами відкрилося відзначення Дня Незалежности України 4 вересня в залі Української католицької церкви св. Володимира.

Голова громадського комітету Софійка Мартинець використала молитви, котрими відкривався й закривався Конґрес Українських Націоналістів в Україні в 2009 році, щоб віддати подяку Богові „за всі ласки і дари, які уділив українській нації протягом віків, у часи мирні і в періоди тяжкого випробування" та за українських велетнів духа, серед яких – слуги Божі Андрей Шептицький і Йосиф Сліпий, Богдан Хмельницький, Іван Мазепа, Тарас Шевченко, Іван Франко, Леся Українка, Симон Петлюра, Євген Коновалець, Роман Шухевич і Степан Бандера.

Тема подяки, молитви й віри на краще майбутнє переплітала усю програму свята, зокрема деклама-

(Закінчення на стор. 10)



Виконавці програми на відзначення в Ґлен-Спеї, Ню-Йорк, 19-ої річниці відновлення Незалежности України. *Фото: Карел Конрад*

День Незалежности України відзначили закордонні громади

НЮ-ЙОРК

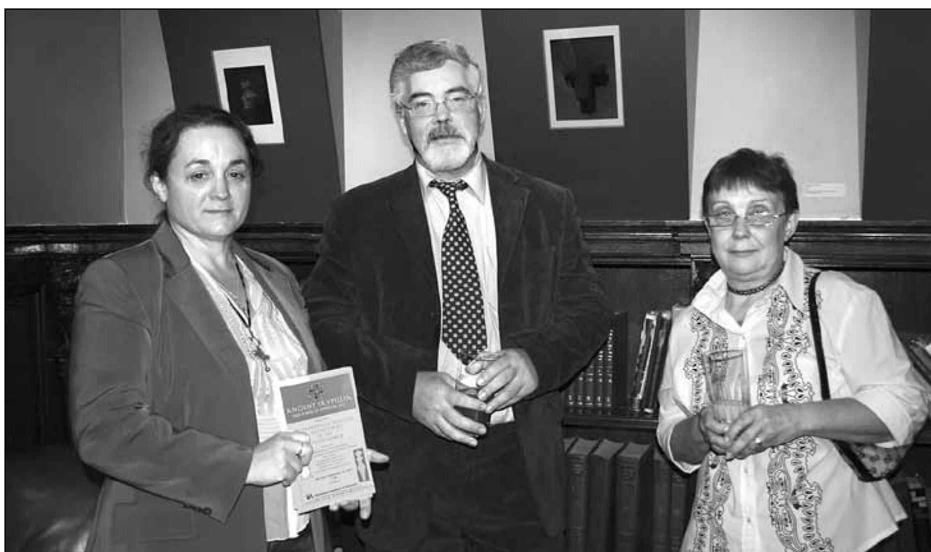
Як повідомляла „Свобода" (ч. 38), 14 вересня в Українському інституті Америки відбулось відзначення 19-ої річниці відновлення державної незалежности України. На цій сторінці подаємо фоторепортаж з свята.



У святі взяли участь Архиєпископ Української Православної Церкви в США Антоній (зліва), працівник відділу зовнішніх зв'язків Церкви о. Іван Синевський, Генеральний консул України в Ню-Йорку Сергій Погорельцев.



На святі співали сестри Надія і Наталя Павлишини. З ними зустрівся шанувальник української пісні Зенон Галькович.



З виставкою „Античне Трипілля: 7,000 років духовного мистецтва" учасників свята знайомили (зліва) куратор Ірина Форостян, науковці Михайло Відейко та Наталія Бурдо.



На святі в Ню-Йорку зустрілися (зліва) секретар Союзу українців католиків „Провидіння" Квітка Семанишин, Генеральний консул України в Ню-Йорку Сергій Погорельцев з донькою Марією, Наталя Сергеєва, президент Українського Народного Союзу Стефан Качарай, Постійний представник України в ООН Посол Юрій Сергеєв. Фото: Левко Хмельковський



Українські дипломати вітають на святі першого заступника президента Українського Народного Союзу Михайла Козюпу з дружиною Анною (в центрі).



Свято відкрили Постійний представник України в ООН Посол Юрій Сергеєв з дружиною Наталею і другий секретар Постійного представництва України в ООН Ольга Кавун (в центрі).

ҐЛЕН-СПЕЙ, Ню-Йорк...

(Закінчення зі стор. 9)

ції дітей і монтаж слова й пісні, котрий виконав ансамбль „Лелеки".

Вірш „Наша Україна" прочитав Іванко Доскоч, а за ним слідували Адя Шабловська з віршем Ігор Січовика „Україна," Маруся Шабловська, яка декламувала вірш Володимира Переяслав-ця „Задзвонили срібні дзвони" і Ганнуся Петрівська, котра прочитала вірш Миколи Щербака „Україна" і виступила з фортепіяновим сольом з творів Джона Томпсона та Людвіґа Бетговена.

Монтаж „Яка краса – відродження країни!" підготував і провадив виконанням Ярослав Ґавур, котрий прочитав також вірш Олександера Олеся: „Тоді не треба плачу, коли йде боротьба за волю, за життя".

Члени ансамблю „Лелеки" Ганна Босак, Богдан Бродин, Марія Гуґель, Розалія Ґавур, Я. Ґавур, Богдан Кандюк, Іван Капчак і Анна Плескун під супровід на бандурі Володимира Мазяра заспівали „Машерують добровольці" (слова й музика Романа Купчинського), „Полтавський рушничок" (слова й музика Володимира Васькова), „Пісня про вояцьку юність" (слова Віталія Бендера, музика Бориса Дніпрового) і в'язанку патріотичних пісень різних авторів і композиторів. Монтаж закінчився гучним „Рушаймо, браття, всі вперед!"

Після заспівання національного гимну „Ще не вмерла Україна," С. Мартинець подякувала виконавцям й запросила всіх присутніх на перекуску. Оксана Крупка приготувала каву й солодке, вона жразом з С. Мартинець оформила сцену.

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Україна і діяспора в добу ґльобалізації

НЮ-ЙОРК. – 11 вересня Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці (НТШ-А) розпочало новий академічний рік доповіддю д-ра Леоніда Рудницького „Україна й діяспора: консолідація сил у добу ґльобалізації".

Програма першого півріччя академічного року приверне увагу широкого загалу української громади, теми доповідей сягатимуть широкого спектру: трипільська культура, сучасне українське кіно, хорова діяльність Олександра Кошиця, сучасні музичні напрямки, міґрація та розселення українців у США, література, археологія і презентації нових видань тощо.

Відкриваючи новий академічний рік, д-р Орест Попович, президент НТШ-А, привітав академіка Л. Рудницького з 75-літтям, врučивши йому пам'ятну грамоту від імені НТШ-А. Також було зачитано вітального листа від НТШ в Україні.

У вступному слові д-р О. Попович зазначив, що упродовж кількох років програми НТШ-А для громади відкривалися доповідями, присвяченими політичній ситуації в Україні.

Зберігаючи цю традицію і беручи до уваги, що з України все частіше надходять тривожні вістки про згортання демократичних завоювань і повернення до часів тоталітаризму, треба особливо дбати про збереження українства як в Україні, так і в діяспорі.

„Саме з цих міркувань, – зазначив Президент НТШ-А, – ми запросили президента Світової Ради Наукових Товариств ім. Шевченка, академіка Національної Академії Наук України, д-ра Леоніда Рудницького на доповідь про ролю діяспори в добу ґльобалізації".

Доповідь Л. Рудницького торкалася багатьох важливих аспектів діяспорного життя, діяльности українських організацій, зокрема НТШ-А та їх взаємин з Україною.

Доповідач зазначив, що слово „діяспора" в перекладі з грецької означає розпорошення чи розсіяння і не так давно увійшло у вжиток в нашу мову, окреслюючи українські громади, які проживають поза межами України, переважно в так званій західній діяспорі.

У добу ґльобалізації поодинокі діяспори відіграють вагому ролю в сучасному світі. Тому потрібна консолідація сил українських громад. Більшість проблематик, які доповідач заторкнув у своїй доповіді, обговорювалися під час III Міжнародного конґресу у Львові 23-25 червня, в роботі якого брали участь також представники НТШ-А.

Масова еміґрація українців до країн Заходу в окремих випадках творить нові українські діяспори або посилює чи відновлює їх, при цьому дещо змінює її характер. За нинішніх умов дуже важливо визначити – хто ми (діяспора) є, як ми хочемо себе бачити, як нас бачать інші громадяни країн наших поселень, і як нас бачать з України.

Д-р Л. Рудницький звернув увагу, що науковці діяспори ще до проголошення Незалежности України вивчали цю проблематику, зокрема про це писав Радослав Жук („Проєкт розбудови української діяспорної культури", „Дзвони", ч.І (100) 1977, ст. 88-97). Саме через піднесення особистого рівня культури через літературу, мистецтво, театр, фільми, образотворче мистецтво можна творити позитивний образ нашої нації і держави України. Діяспора покликана відіграти головну ролю у цьому процесі.

На жаль, все тривожніші вістки надходять з України. Ось що пише Анатолій Марциковський в газеті „Народний оглядач": „День Незалежности для теперішніх господарів держави є не святом, а швидше гарним приводом збудувати за 50 млн. дол. дорогу для Януковича. Від НАТО відмовилися, Крим здали, демократію душать. Про економічну модернізацію не може бути й мови – олігархам ні до чого розвиток малого і середнього підприємництва, яке є рушійною економічною силою в усіх успішних европейських країнах".

Академік Л. Рудницький, характеризуючи погляд з України на діяспору, виокремив три точки зору. Перша – це сприйняття діяспори і України зі знаком рівности, друга – діяспора як „грошовий мішок", і третій погляд – скептичне сприйняття або навіть несприйняття. Водночас в Україні також звернули увагу на те, що „сьогодні триває процес вмирання старої української діяспори Заходу з політико-культурними і ностальгічними домінантами і народження нової її ґенерації, заанґажованої на Україну скоріше прагматично, економічно і дещо політично, без яскравої ознаки українського етновизначення" (Володимир Білецький, журнал „Схід", Донецьк)).

Беручи до уваги такі різні погляди, доповідач висловив думку, що діяспорі слід застановитися над можливістю діяти більш державним способом в межах законів даної держави. І як арґумент наголосив, що для цього вже є дуже багато інституцій і надбудов, які можна б використати. Очевидно, для цього повинна бути тісніша співпраця і консолідація сил. На думку д-ра Л. Рудницького, така тісна співпраця між „світом науки і світом релігії" була б корисною.



Д-р Орест Попович (зліва) вручає вітальну грамоту з нагоди 75-ліття кадемікові Леонідові Рудницькому.

Арґументуючи цю тезу, доповідач підкреслив, що роля Української Греко-Католицької Церкви може зростати в українському суспільстві, УГКЦ „творить єдину структуру по цілому світі і може стати важливим партером науки. Головним полем такої співпраці була б боротьба за дотримання людських прав, академічної свободи і свободи совісти та релігії.

Ґльобалізація світових процесів спонукає нас до переосмислення нашої (українських організацій) праці. Ми повинні зуміти використати ці процеси на нашу користь".

Завершуючи доповідь, Л. Рудницький сказав: „Працюючи для нашої благородної справи, не слід забувати, що діяспора, хоч співвідповідальна за долю України, не грає тепер вирішальної ролі. Майбутнє України – в руках українського народу".

Після доповіді відбулася дискусія. Присутні ставили запитання, висловлювали свої думки.

Про теми наступних програм або події, що відбулися, можна довідатися, відвідавши в Інтернеті веб-сторінку НТШ-А: http://www.shevchenko.org

Пресова група НТШ-А



DNIPRO LLC.

ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ ТА КОНТЕЙНЕРИ В УКРАЇНУ

•Туристичні послуги: авіяквитки і візи в Україну та інші країни
• Грошові перекази у всі країни світу • Українські та европейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
•Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ
645 W. 1st Ave.
Tel.: (908) 241-2190
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1916 Welsh Rd., Unit 3
Tel.: (215) 969-4986
(215) 728-6040

Rob Portman



Fights for Jobs
With the Portman Plan to create Ohio jobs.

Fights for Ohio
By stopping policies that hurt Ohio jobs, like the new energy tax and big government health care plan.

Fights for Families
With a payroll tax cut that helps Ohio working families by putting more money in your pocket.

If you believe our future is worth fighting for, support our cause.

Join us online!
www.RobPortman.com

Paid for by Portman for Senate Committee.

Незабутні зустрічі на Союзівці

Вміщуємо ще кілька світлин з пам'ятної події на Союзівці, коли під час Дня праці на оселю завітала з благодійним концертом-бенефісом на розвиток Союзівки відома українська співачка Руслана Лижичко.



Учасники свята зустрілися на „Тікі Дек".



В товаритстві давніх друзів.



Алекса і Григорій Малони не забудуть зустріч з Русланою на Союзівці.

Вибраним художникам
ми тепер пропонуємо
безкоштовну співпрацю
UkrainArt.com

У Могилянській...

(Закінчення зі стор. 1)

ки Тетяна Ярошенко.

У Меморіяльному кабінеті міститься колекція книжок історика, а також архівні матеріяли, з якими він працював. Т. Ярошенко розповіла, що на упорядкування і зібрання усієї колекції книжок Дж. Мейса знадобилося кілька років, бо до недавнього часу велика кількість літератури зберігалася у помешканні історика у США.

„Це своєрідний „клондайк". Одна з найбільших колекцій щодо характеристики тоталітарних режимів в СРСР та інших країнах. Унікальні видання про те, що призвело до голодоморів в Україні. Кожна книжка має помітки, вони промовисто свідчать, як відповідально Джеймс Мейс працював над цими джерелами", – сказала Т. Ярошенко.

„Відкриття Меморіяльного кабінету Джеймса Мейса – той випадок, коли книги потрапили саме туди, де вони мають бути. Це прекрасне приміщення, просторе, з відповідним температурним режимом", – ствердила вдова історика Наталя Дзюбенко-Мейс.

Дж. Мейс народився у США і не мав жодного українського коріння, його бабуся була індіянкою. Історик почав цікавитися радянською Україною ще в університеті, де захистив дисертацію на тему „Національний комунізм у Радянській Україні 1919-1933 років". Пізніше він почав досліджувати український Голодомор разом з британським істориком Робертом Конквестом.

Ще у 1982 році на Міжнародній конференції про Голокост і Голодомор Дж. Мейс сказав: „Щоб централізувати повну владу у руках Сталіна, потрібно було вигубити українське селянство, українську інтеліґенцію, українську мову, українську історію у розумінні народу, знищити Україну як таку. Розрахунок дуже простий і вкрай примітивний: нема народу, отже, нема окремої країни, а в результаті – нема проблем".

Щоб зробити таку заяву, Дж. Мейс понад 20 років досліджував усі доступні архіви. Він і його співробітники опитали в Америці тисячі людей – свідків трагедії. Всі розмови були записані на авдіострічки, які Дж. Мейс потім привіз до України. Коли Україна стала незалежною державою, Дж. Мейс переїхав до Києва, одружився з українською письменницею Наталею Дзюбенко. Саме вона, виконуючи заповіт свого чоловіка, запропонувала створити Меморіяльний кабінет Дж. Мейса в академії.

Останні роки життя Дж. Мейс працював на катедрі політології у Києво-Могилянській академії, був автором багатьох політологічних праць, друкованих в українською та англійською мовами.

Відкрито пам'ятник Головному командирові УПА Василеві Кукові



Серед ветеранів Української Повстанської Армії (УПА) в першому ряду зліва – Дмитро Верхоляк, голова Всеукраїнського Братства УПА Михайло Зеленчук, голова Братства УПА Карпатського краю Фотій Володимирський.



Біля пам'ятника Головному командирові Української Повстанської Армії Василеві Кукові (зліва) донька брата Филимона Ольга Приступа-Кук, син – Юрко Кук, онук Олі Ігор, Наталія Осьмак, невідома учасниця події.

Наталія Осьмак

КРАСНЕ, Львівська область. – 12 вересня в селі Красне відбувся чин освячення пам'ятника-козацького хреста на могилі генерал-хорунжого, Головного командира Української Повстанської Армії (УПА), голови Генерального секретаріяту Української Головної Визвольної Ради (УГВР), голови Проводу Організації Українських Націоналістів (ОУН) в Україні Василя Кука.

Учасниками цього заходу стали ветерани Всеукраїнського братства ОУН та УПА на чолі з головою Михайлом Зеленчуком, делеґація Спілки офіцерів України, яку очолив капітан першої ранґи Євген Лупаков, представники Товариства політичних в'язнів та репресованих України, місцевої станиці Пласту, Золочівської „Просвіти", делеґації політичних партій та громадських організацій, численна родина В. Кука та його син Юрій Кук.

Пам'ять В. Кука вшанували депутати обласної ради, районної та місцевої адміністрацій, церковні громади, історики.

Державний гимн України виконав хор села Задвір'я разом з усіма учасниками дійства.

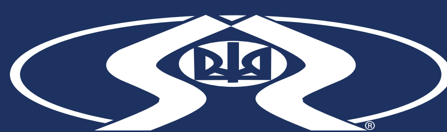
Освячення пам'ятника провели о. Степан Жуковський з Української греко-католицької церкви св. Іллі, о. Ярослав з Української православної церкви св. Володимира та о. Володимир з Української автокефальної православної церкви св. Ольги.

Від Світової ліги українських політичних в'язнів надіслав послання Богдан Кочур з Ню-Йорку, яке було зачитане біля пам'ятника.

Пам'ятник виготовив скульптор, лавреат Шевченківської премії Микола Малишко. Він не зміг бути присутнім на цій події, тому вітальне слово від нього виголосив Володимир Синякевич, член Київського братства УПА.

В подальших виступах М. Зеленчук нагадав присутнім про звитяжний життєвий шлях В. Кука, про його працю на чолі наукового відділу Братства. Ярослав Кен-

(Закінчення на стор. 15)



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Мортґеджі на багатоквартирні будинки

5.50% apr

5-тирічний балун
20% завдатку / 80% LTV
для купівлі тільки

30-тирічна амортизація
Тільки будинки з 5-12 квартир
Підлягає "Closing costs" та іншим коштам

Самопоміч
Українсько–Американська Федеральна Кредитова Спілка

Самопоміч
Де ваші гроші працюють для вас
Selfreliance.Com

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 773-328-7P500
5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077
761 S. Benton Street, Palatine IL 847-359-5911
300 E. Army Trail, Bloomingdale IL 630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park IL 708-923-1912
8624 White Oak Street, Munster IN 219-838-5300
734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776

Тільки для купівлі будинків з 5-12 квартир. Для дійсник та нових членів у місцевостях, де є бюро Кредитівки. Термін пропозиції обмежений. Інші умовини можуть бути пристосовані. Вимагається оцінка фінансової спроможности. Умови можуть змінитися без попередження. За найновішою інформацією телефонуйте до нас за безкоштовним №888.222.8571.

Full Financial Services
NCUA
Allpoint
CO-OP NETWORK

На горі Лисоні відбувся вишкіл юних патріотів



Учасники молодіжного вишкільно-оздоровчого табору на горі Лисоня.

БЕРЕЖАНИ, Тернопільська область. – Уже вп'яте у Бережанському районі відбувся молодіжний вишкільно-оздоровчий табір „Лисоня" ім. Івана Гавдиди, учасниками якого були пластуни, члени молодіжних патріотичних організацій.

Цьогорічне таборування „Лисоня-2010" проходило 26-29 серпня на славній горі Лисоні і було присвячене 95-річчю кривавих боїв, у яких героїчно боролися Українські Січові Стрільці.

Понад 50 учасників табору розділились на чотири рої – „Лисоня", „Гуцули", „Січовики" й „Соколи" – під керівництвом проводу з числа виховників й коменданта табору, керівника театральних гуртків Олени Різник, бунчужного Василя Скіпа.

Програма таборування була насиченою й цікавою. Надовго запам'ятаються теренова гра „Вижити й перемогти!", ватра стрілецької пісні, „Весела естафета" та ще ряд інших заходів, що гартують волю, розум і силу.

Хвилини дозвілля таборовики присвячували спортивним та інтелектуальним іграм, в'язанню вузлів, створенню похідних газет, вивченню стрілецьких і повстанських пісень, історії України й рідного краю.

Активними в цих заходах були і новачки, і таборовики з досвідом, серед яких вирізнялись Тарас Соколовський, Марія Поглод, Стас Лісовський та інші.

Незважаючи на суворі порядки, розповіли пластуни, у вишкільному таборі займатися цікаво й дуже романтично. Ночівля в наметах, заняття на природі, серед пахучого зілля, смачна „повстанська" каша – все до вподоби юнакам та дівчатам, юним патріотам України.

Найбільш яскравими подіями таборування були урочисте відкриття й закриття, ватра січової пісні, участь у П'ятому регіональному фестивалі стрілецької та повстанської пісні „Дзвони Лисоні".

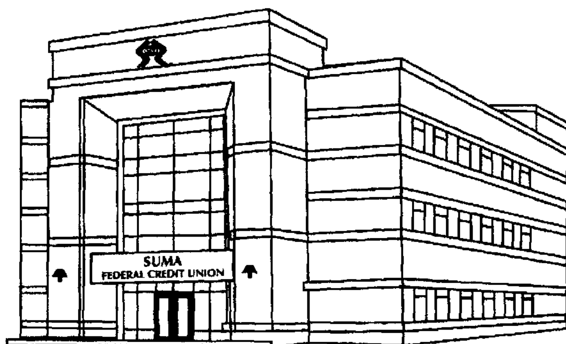
Юні патріоти радо приймали в таборі й гостей. Табір „Лисоня" відбувся за сприяння відділу освіти районної адміністрації та районної організації „Оновлена Україна", завдяки якій учасники таборування одержали в подарунок 15 спальників, 15 килимків, футбольні й відбиванкові м'ячі.

Тетяна Будар



Ранок у молодіжному вишкільно-оздоровчому таборі „Лисоня" ім. Івана Гавдиди.

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!

Інтернет: **www.sumafcu.org**

Сертифікати (CD)*	Морґеджі
2.58 % APY** На 2 роки (2.55% APR)	**5.125** % 15 Year Balloon/ 30 Year Payout (5.131% APR)
Money Market	**3.95** % 5 років плаваючий (5.349% APR)
До $49,000 — **1.16%** APY** (1.15% APR)	
$50,000 + — **1.41%** APY** (1.40% APR)	

* Звичайні CD з балансом понад $100,000 отримують 0.15% бонус. ** Ставки виражають річний дохід у відсотках і можуть бути змінені без попередження.

Ви не знайдете кращого та безпечнішого місця для збереження Ваших заощаджень, ніж Кредитівка СУМА. Всі депозити застраховані Федеральною Адміністрацією Кредитних Спілок (NCUA) на суму до **$250,000**.

Ми надаємо різноманітні фінансові послуги, а саме: звичайні ощадні рахунки, рахунки «мані маркет», **безкоштовні чекові рахунки, безкоштовний онлайн-бенкінґ та електронна оплата рахунків (BillPay)**, прямі електронні депозити, CD-рахунки, Індивідуальні Пенсійні Рахунки (IRA), кредитні картки VISA з готівковими бонусами та багато інших.

Ми – частина нашої української громади, тому ми дбаємо про її добробут. Будь-ласка, завітайте до однієї з наших філій та переконайтесь у нашій корисності Вам на власному досвіді.

Головне Бюро
125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі
301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінґ Валі
16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335
E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфорді
39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен
555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677
E-mail: newhaven@sumafcu.org

Your savings federally insured to at least $250,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government
NCUA
National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Товариство „Українці в Ізраїлі" стривожене долею острова Майкан

ЄРУСАЛИМ. – Українська громада Ізраїлю, якій не байдуже все, що відбувається в Україні, тепер переймається долею острова Майкан. На черговому засіданні товариства „Українці в Ізраїлі" (голова Світлана Глаз), яке відбулося 16 вересня в місті Беер-Шеві, йшлося про те, що за мовчазної підтримки влади в Румунії відбувається процес радикалізації суспільства. Як приклад цього, лунають заяви про необхідність перегляду кордонів з сусідніми державами, намагання виправдати фашистський режим диктатора Іона Антонеску, діяльність неофашистської організації „Нові праві", яка вже заявила про себе в Сербії, Болгарії, Молдові.

Основною вимогою „Нових правих" якраз і є перегляд існуючих кордонів. Це ультранаціоналістична організація, спадкоємниця „Залізної ґвардії", котра була створена ще в 1927 році як посібник нацистів. Її ідеї продовжують радикально налаштовані молоді румуни. Головне гасло „Нових правих" – „Буковина – румунська земля".

Румунія надає громадянство всім бажаючим жителям півдня Одеської области та деяких районів української Буковини. Це серйозний крок румунської влади, який в майбутньому, за певних суспільних умов, може зашкодити територіяльній єдності України.

Уряд Румунії знову має територіяльні претензії до України щодо острова Майкан. Це – безлюдний острів довжиною 1,500 метрів і шириною 800 метрів, який територіяльно належить до Одеській области. Однак, саме між українським островом Майкан та румунським Бабин, між містами Кілія та Вилкове, пролягає кордон двох держав. За міжнародними правилами, коли кордон між країнами проходить по річці, то її ділять по фарватеру, якщо сторони не домовилися інакше. Але фарватер з часом обмілів, замулився, і тепер судна ходять між островом Майкан та українським берегом. На цій підставі Румунія вимагає перенести кордон за острів і тим самим змінити статус Майкану на користь своєї країни.

Українські експерти у зазіханнях сусідів на Майкан вбачають економічну проблему. Справа в тому, що п'five років тому Україна через гирло Бистре побудувала глибоководний вихід з Дунаю в Чорне море. Все більше кораблів використовують саме цей вихід до моря, іґноруючи румунську протоку. Українська сторона за це бере значно меншу плату. Виходить, що Румунії потрібен, власне, не острів, а протока.

В Міністерстві закордонних справ України зазначають з цього приводу, що незмінність кордонів двох країн зафіксовано в угоді про добросусідство ще в 2003 році. Україна зацікавлена в добросусідських взаєминах з Румунією, але ніколи не піде на безпідставні односторонні поступки.

Українські та чужоземні спеціялісти-гідрологи запевняють, що за останні 100 років гідрологічний баланс та перерозподіл водотоку між Кілійським та Тульчинським гирлами Дунаю на 25 відсотків штучно змінився на користь Румунії через її господарську діяльність. Ще не забулися суперечки і міжнародний суд між Румунією та Україною за український острів Зміїний, і ось – новий конфлікт.

„Сьогоднішнє суспільство Румунії, на жаль, виховується не в дусі поваги до сусідів, – сказала на засіданні прес-секретар товариства „Українці в Ізраїлі" Євдокія Чумак, – а в умовах ізольованости та зверхности, що не сприяє добросусідським взаєминам обох країн".

Світлана Овчаренко

Відкрито ...

(Продовження зі стор. 13)

дзьор і Андрій Парубій розповіли, як у Верховній раді готуються нові закони, спрямовані на подальше нищення української нації, колишній директор Державного галузевого архіву Служби безпеки України Володимир В'ятрович і колишній в'язень тюрми на Лонцького Ірина Калинець присвятили свої виступи останнім подіям, коли працівники СБУ затримали Руслана Забілого – директора Національного музею-меморіялу жертв окупаційних режимів „Тюрма на Лонцького".

В своєму виступі Наталія Осьмак, донька Президента УГВР Кирила Осьмака, говорила про В. Кука – державника, голови підпільного уряду.

Є. Лупаков уточнив, що В. Кук закликав припинити збройну боротьбу з радянською владою згідно з ухвалою ОУН, радив йти в структури влади і боротися з нею зсередини.

Доповненням урочистостей стали книжки „УПА в запитаннях і відповідях Головного командира" – остання прижиттєва праця В. Кука, яку привіз її упорядник Ярослав Сватко, та „Василь Кук – Головний командир УПА" Віталія Манзуренка та Олександра Іщука.

В. Манзуренко – редактор військово-історичного журналу „Однострій" розповів про свої особисті зустрічі з В. Куком, на основі яких була написана книжка. У маленький двокімнатній квартирі, де проживав В. Кук, було завжди людно. На жаль, українська влада не змогла належно оцінити його заслуги перед Україною. В. Кук перебував у підпіллі 17 років. За цей час в Україні чотири рази мінялася влада і кожна намагалася його знищити.

Багато теплих слів про В. Кука сказала його племінниця, донька брата Филимона – Ольга Приступа-Кук. Вона наголосила: „Сьогодні Василь Кук об'єднав нас. Ми мали лекцію нашої героїчної історії від ветеранів УПА, від політиків і громадських діячів, і ця історія має вчити молоде покоління тому, як треба відстоювати свою державу".

Завершив дійство вдячним словом син В. Кука – Ю. Кук.

Електронна пошта відділу оголошень: adukr@optonline.net

ПОВЕРТАЮЧИСЬ ДО НАДРУКОВАНОГО

Українські гімназисти навчалися в таборах післявоєнної Европи

Ярослав Ликтей

У своїй статті „На марґінесі щорічних з'їздів гімназистів на Союзівці" („Свобода", ч. 28), д-р Осип Кравченюк подав маловідомі, або невідомі інформації про наше складне післявоєнне життя в таборах „переміщених осіб", на окупованих західніми альянтами теренах Німеччини й Австрії – за що ми, колишні гімназисти, вдячні. В таборах завжди були чутки та поголоски, одначе, факти переконують. Старшокласники знали про репатріяції, одначе, гімназисти таки без надії сподівались і, незважаючи на небезпеки, вчилися.

Д-р О. Кравченюк пише: „Кореспонденти пишуть з гордістю про „добрі старі часи" їхньої молодости та обіцяють продовжувати гарну традицію своїх з'їздів на Союзівці". Він стверджує, що добрими ці часи не були, і має рацію. Ми їх ніколи не уважали „добрими", а прийняли такими, якими в той час їх нам дала історія. Ми поставили собі за мету вчитись, за стандартами західньоевропейської освіти.

Щоб допомогти байройтським гімназистам та абітурієнтам, за ініціятивою д-ра Івана Мірчука та директора гімназії д-ра Костя Кисілевського, в кімнаті д-ра І. Мірчука утворилась з цією метою комісія. Д-р І. Мірчук вирішив одержати дозвіл на матуру таборових студентів і визнання цієї матури Відділом освіти німецького уряду. Тому, що викладі велись у байройтській гімназії на високому рівні, цей задум увінчався успіхом.

Перша матура Української таборової гуманістичної гімназії, в присутності шкільного референта Василя Ратича, д-ра І. Мірчука й Євсенія Липецького, Громадської ради й Американського військового управління, відбулась 11 серпня 1945 року. Її здавали Олександра (Леся) Храплива, Марія Манацька й Олександер Леськів, а одержавши свідоцтва, вони вступили на вищі студії.

Це, мабуть, була перша матура з усіх українських матур у таборах Західньої Европи. Від цього часу наші абітурієнти вступали до німецьких чи інших університетів без ніяких труднощів, бо матура була визнана німецьким урядом освіти, який стежив за рівнем навчання. Гімназійні часи були вельми важливими, бо це є та стадія в житті, в якій особа дозріває, вибирає професію та напрям свого життя.

У час складної історії гімназисти знайшли своє місце. Тоді студенти жили в бараках, які називались куріннями. Ті, що мали своїх батьків, жили з родинами, а самітні гімназисти або студенти, батьки яких жили поза табором, поселились у бурсах. Бурсаки їли в таборовій кухні, та не завжди досхочу. Найтяжчими були Різдвяні чи Великодні свята, коли бурсаки святкували їх далеко від своєї рідні.

В таборах гімназисти зжились. Вони снідали, обідали і вечеряли разом та слухали разом лекції, а в неділю були в церкві, і гімназійні хори співали св. Літургію. Разом виступали на спортових змаганнях і разом були на дозвіллі. Студенти належали до молодечих організацій – Пласту чи СУМ. В Пласті, в Байройті, я був курінний, але ні я, ні виховники чи пластуни не вносили там ніякої політики, хоч нам були відомі політичні переконання наших пластунів-старшоклясників. До Пласту та до СУМ належали греко-католики та православні, але там панував екуменізм. Пластуни були толерантні. В таборах гімназисти здружились і жили як одна родина, хоча в тяжких обставинах.

Треба згадати, що тут і там непорозуміння були, але вони переборювалися. В таборах була вельми велика спокуса впливати на молоде покоління та його контролювати, одначе, гімназисти старались знайти золоту середину між різними політичними середовищами й організаціями.

Недавно я одержав запрошення на ювілейний з'їзд моїх учнів, яких я вчив англійської мови та літератури 50 літ тому, в 12-ій клясі та був дорадником публікацій і їхнього шкільного річника – „Їрбук". Одначе, я їх повідомив, що я не зможу бути з ними в той день. Після їхнього з'їзду я одержав від них листа! ... „Нам дуже прикро, що Ви зі своєю шановною дружиною не були з нами на нашому з'їзді. Нам справді Вас дуже бракувало. Якщо ми маємо успіхи у нашому житті, то це є завдяки такому видатному учителеві, як Ви. Тоді, у нашій молодості, ми не дооцінювали академічні та життєві лекції, які Ви нам защеплювали. Тепер більше, як коли, ми знаємо, як багато ми завдячуємо Вам. Цей Ювілейний з'їзд для нас мав спеціяльне значення, і ми хотіли святкувати його разом з нашим улюбленим учителем, дорадником і приятелем... Сподіваємось, що на майбутньому з'їзді будете з нами".

Ці слова читач може приняти як хвальбу, але моя інтенція є скромна, бо хочу підкреслити універсальність почуття вдячности учителям чи професорам, де б вони не були, незалежно від місця, часу чи обставин, навіть коли вони висловлені на іншому континенті, в іншій країні та в іншому столітті. Під цими словами міг би підписатись кожний гімназист тоді чи тепер і висловити вдячність своїм виховникам, учителям чи професорам, бо вони доклали левиної праці, щоб дати нам сучасне навчання на високому рівні в таких складних і безутішних часах.

Тоді наші професори не раз мали лише один український підручник і мусили перекладати з інших мов. Як багато часу та зусилля вони вкладали, щоб приготуватись на лекції у відсутності елементарного приладдя – олівців, чорнила, паперу чи зошитів. Щасливі були гімназисти мати таких кваліфікованих патріотичних та відданих професорів, яким належиться низький поклін і велика шана.

Щоб пізнати своє довкілля та ближче ознайомитися з західньоевропейською культурою, під проводом директора гімназії, д-ра К. Кисілевського та професорів були організовані екскурсії. В Байройті студенти відвідали славний

(Закінчення на стор. 18)

With a checking account and online banking paying bills has never been easier!

. No checks to write
. No envelopes to lick
. No stamps to stick...

Just a click!

Sign up for e-statements too!

www.selfrelianceny.org

SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union

A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.

MAIN OFFICE: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Phone: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

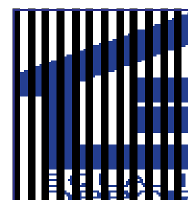
KERHONKSON :
6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

UNIONDALE:
226 Uniondale Ave,
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

ASTORIA:
32-01 31st Ave.
Astoria, NY 11106
TEL: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

LINDENHURST:
225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989

Your savings federally insured to at least $250,000 and backed by the full faith and credit of the United States government
NCUA
National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency





Український Фестиваль

2 жовтня 2010

- незалежно від погоди

Приїжджайте в 11:30 на полуденок
і лишайтеся танцювати до ранку на вечірці!

Ukrainian American Cultural Center of NJ
60 North Jefferson Rd., Whippany.

Вступ вільний! Безкоштовне паркування!

У програмі:
Знамениті виступи, смачні страви і солодке, спортові змагання, "Beer Garden", різноманітні продавці та веселі гри і забави для цілої родини.

За дальшими інформаціями просимо відвідати: www.uaccnj.org

Головний спонзор




To book a room or event call:
(845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road * P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website:www.Soyuzivka.com

Союзівка – календар подій 2010 рік

30 вересня – 3 жовтня, Конвенція Українсько-Американських Ветеранів.

8 –10 жовтня, весілля.

15 –17 жовтня, весілля.

22 – 24 жовтня, весілля.

29 – 31 жовтня, „Halloween" weekend.

6 – 7 листопада, Конвенція УСЦАК.

12 – 14 листопада, пластова Орликіяда.

19 – 21 листопада, Scrapbook Weekend.

25 листопада, Святкування Дня Подяки.

27 листопада, High School Reunion.



LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036
(908) 925-0717

PACKAGES TO UKRAINE
BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ


ЛІТАКОМ


ДОЛЯРИ


ЕЛЕКТРОНІКА


15 років в бізнесі чесної і добросовісної праці.
Полагоджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія пошукує агентів до співпраці.
Доставляємо пачки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словакії.
Підбираємо пачки з дому безкоштовно.
Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.
Call Tall Free 1-800-965-7262



Україна – Швеція
на перехрестях історії (XVII – XVIII століття)
Жовтневі програми


Ґустав Седерстрьом (1845-1933). *Мазепа і Карло XII на Дніпрі,* 1879. З приватної колекції Фредика Екмана.




Деталь виставки *Україна – Швеція.*

Ця виїмкова історична виставка кінчається 31-го ЖОВТНЯ!

Не пропустіть цю неповторну оказію !

Години Музею:
від середи до неділі
від 11:30 рано
до 5:00 по пол.

ДОПОВІДІ
Доповіді, якщо не зазначено інакше, в англійській мові.

Неділя 3 жовтня, 2-га год.
дві доповіді

Проф. Сергій Плохій
Гарвардський Університет
"Poltava 1709: What if History Missed Its Turning Point?"

Проф. Григорій Грабович
Гарвардський Університет
"*God's Grace, Which Liberated Ukraine* and Ukrainian Literature After (and Before) the Battle of Poltava: The Missing Link"

Неділя 24 жовтня, 2-га год.
Д-р Любомир Гайда
Гарвардський Університет
"Reflections of Mazepa in World Musical Culture"

Субота 30 жовтня, 5-а год. веч.
Доповідь в українській мові
Д-р Юрій Савчук
куратор виставки *Україна–Швеція*
Кандидат історичних наук, старший науковий співробітник Інституту історії України НАНУ
"Від Богдана до Івана: шведський вектор у політиці гетьманів". Рефлекції про епохи та ідеології, оперті на документах у шведських архівах.

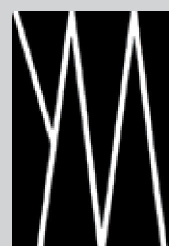
КОНЦЕРТИ
Музика часів Мазепи

Неділя 10 жовтня, 1-а і 2-га год.
Роман Туровський виконає дві короткі програми (на лютні, торбані, бандурі) в малій бічній ґалерії.
Безплатно з квитком на виставку.

П'ятниця 15 жовтня, 7-а год. веч.
"Зруйноване гніздо: українська історична пісня після 1709 року"
Концерт у виконанні Романа Туровського (лютна), Юліяна Китастого (бандура) й Андрія Мілявського (духові інструменти).
Кошт квитка на концерт поданий внизу

Неділя 17 жовтня, 1-а і 2-га год.
Андрій Мілявський виконає дві короткі музичні програми (дерев'яні духові інструменти) в малій бічній ґалерії.
Безплатно з квитком на виставку.

Український Музей у співпраці з Центром традиційної музики і танцю, Українською хвилею, та Нью-Йоркським ансамблем бандури представляє ці три концерти, як частина серії "Музика часів Мазепи".



The Ukrainian Museum
222 East 6th St.
New York, NY 10003
212.228.0110
www.ukrainianmseum.org
info@ukrainianmuseum.org

Вступ на доповіді і концерт:
Загальний – $15
Члени і емерити – $10
Студенти – $5

НОВІ ВИДАННЯ

Енциклопедичний довідник про рух опору в Україні

„Рух опору в Україні: 1960:1990". Енциклопедичний довідник. Київ: „Смолоскип", 2010. 804 стор. і 56 стор. фотоматеріялів. Ціна 50 дол. (у ціну включена оплата летунської пошти з Києва).

Енциклопедичний довідник „Рух опору в Україні: 1960-1990" присвячений подіям, які почали розгортатися в Україні на початку 1960-их років і завершилися здобуттям незалежности України 1991 року.

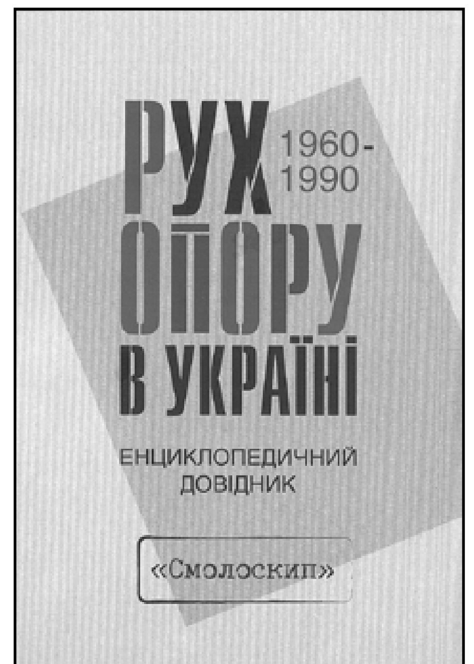
Видання охоплює проблематику національних і людських прав. У ньому окреслено феномен шістдесятництва, українського самвидаву, зародження дисидентського руху.

Довідник містить біографічні дані про окремих діячів та інформацію про їхні твори, неформальну пресу і правозахисні різномовні видання, а також детальну бібліографію творчости учасників руху опору, політв'язнів і репресованих, спогадів і статтей, відгуків чужоземної преси.

Подано інформацію про діяльність підпільних груп в Україні, а також організацій і комітетів на захист українських політв'язнів у західніх країнах. Вперше публікується інформація про діяльність громадських організацій і комітетів на захист українських політв'язнів в Торонто, Філядельфії, Дітройті, Клівленді, Монреалі, Вашінґтоні, Чикаґо та інших містах.

Низка статтей стосується діячів інших національностей, які виступали на захист представників українського правозахисного руху, співпрацювали з ними й передавали український самвидав на Захід.

Видання є спільною працею колективу авторів, які були причетні до правозахисного руху в Україні та займалися його вивченням, досліджуючи архівні матеріяли, котрі зберігаються в Музеї-архіві і документаційному центрі українського самвидаву при видавництві „Смолоскип" у Києві.



Обкладинка нової книжки.

Енциклопедичний довідник адресовано дослідникам, викладачам, студентам, широкому колу читачів, які цікавляться новітньою історією боротьби українського народу за незалежність.

30 вересня у Будинку Української Центральної Ради (Будинок Вчителя) в Києві відбудеться презентація енциклопедичного довідника „Рух опору в Україні: 1960-1990".

Замовлення просимо надсилати разом з належною сумою, виставляючи чек на „Smoloskyp", на такі адреси: у США – Smoloskyp, P. O. Box 561, Ellicott City, MD 21041; у Канаді – Smoloskyp Trust, P. O. Box 430, Station „E", Toronto, ON M6H 4E3.

Осип Зінкевич

Українські...

(Закінчення зі стор. 15)

„Фестшпільгавз" Ріхарда Ваґнера та його гріб, Ермітаж, маркґрафський театр з XVIII ст., фабрику порцеляни, електрівню, Франконську Швайцарію, замок Людовика, короля Баварії, та Хімзее, відпустове місто Альтеттінґ з його панорамою Єрусалиму та музеєм, Альпи, копальню солі в Берхтесґадені, Мюнхен і його звіринець, ботанічний город, виставку образів і промислу, музей.

Гімназисти під опікою професорів переглядали фільми, відвідували театральні та концертові імпрези, а в таборі брали у них участь або самі їх улаштовували. Пластуни були учасниками пластових чи вишкільних таборів та пописувались на Ювілейному пластовому з'їзді в Міттенвальді у 1947 році. Вони також влаштовували прогулянки. Члени СУМ були заняті в своїх програмах. Студенти з інших таборів брали участь у подібних екскурсіях і в таборовому житті.

Під бурею світових подій український нарід вистояв, а українські гімназисти залишились собою і гордо, незважаючи на великі перешкоди, крокували вперед. Цей народ мав висококваліфіковану інтеліґенцію та висококоїдейну молодь. Поселившись у нових країнах, молодь включилась у вже існуюче українське церковне життя, організації та інституції, або розбудувала нові. Вона увійшла у життя прибраних країн та інформувала чужинців про Україну і помагала Україні, чим могла, бо поставила собі мету визволити її. В політичному житті прибраних країн вимагала від урядовців, щоб вони визнали Україну та сприяли її визволенню. Ця молодь готувала кадри для наступного покоління діяспори.

Українська молодь прекрасно вив'язалась зі свого завдання. Кожна країна була б лише гордою, маючи таку віддану та ідейну молодь. У таборах ця молодь була як одна сім'я. Гімназисти приїжджають на Союзівку, яка зберігає українську атмосферу, та згадують ці тяжкі часи в „юних днях, днях весни", в яких вони були опинились, але не здались, і довідуються, як проживають їхні друзі та подруги.

Чи ви одружені? Чи маєте дітей?
Якщо так, то вам потрібне забезпечення!

Нове 20-літнє термінове забезпечення на життя з низькими ставками

• Ви можете забезпечити себе на суму **$25,000**

…за менше, ніж **$6 в місяць,** якщо ви маєте 25 років*

…за приблизно **$7 в місяць** (для жінок) і **$10 в місяць** (для чоловіків), якщо ви маєте 45 років*

Запитайте про наші нові низькі ставки!

Подзвоніть на 800-253-9862 за дальшими інформаціями про наші поліси та ставки, і щоб довідатись, як ми вам зможем допомогти вирішити, що найкраще відповідає вашим потребам.

Ukrainian National Association, Inc.
2200 Route 10
Parsippany, NJ 07054



УНСоюз і громада - друзі на все життя!

*Ставки для некурців тютюну

СПОРТ

Дружина „Чорноморської Січі" здобула перемогу в чемпіонаті УСЦАК

Омелян Твардовський

КЕРГОНКСОН, Ню-Йорк. – Напередодні великих спортових і розважальних імпрез, що мали відбутися на Союзівці з нагоди Дня праці, виникли побоювання, чи не зашкодить їм мандруючий в напрямі східнього узбережжя гураґан. Але він, на щастя, змінив напрям, й імпрези пройшли успішно.

Офіційне відкриття плавацьких і тенісових змагань відбулося 4 вересня о 10-ій год. ранку. Церемонію відкрив Юрій Савчак – ланковий тенісу Української спортової централі Америки і Канади (УСЦАК), який привітав учасників, численних глядачів і гостей та до дальшого ведення програмою запросив заступника голови УСЦАК Іринея Ісаєва.

Привітавши учасників і провід змагань, І. Ісаїв представив президента Українського Народного Союзу – фундатора медалів та трофеїв Стефана Качарая, який, вітаючи спортовців і їх симпатиків, подякував усім за участь і закликав активно підтримувати Союзівку, щоб вона змогла й далі служити молоді та усій громаді. Після виступу скарбника УНСоюзу Роми Лісович, були виконані гимни України, США і Канади, вивішено прапори цих держав.

Плавацькі змагання почалися у басейні, а тенісові – на трьох кортах Союзівки і чотирьох кортах в сусідньому Hudson Valley Resort .

Висліди плавацьких змагань:

Хлопці віком 10 років і молодші

25 метрів вільним стилем:
1. Мартин Мосоряк – 18.70;
2. Шон Кей – 18.90;
3. Роман Корніяк – 25.77 (усі – „Ч. Січ").

50 метрів вільним стилем:
1. Ліо Готцко – 44.48;
2. Ш. Кей – 45.28;
3. Айден Кей – 47.99 (усі – „Ч. Січ").

25 метрів горілиць:
1. Л. Готцко – 22.20;
2. М. Мосоряк – 22.44;
3. Ш. Кей – 24.04 (усі – „Ч. Січ").

25 метрів грудним стилем:
1. М. Мосоряк – 28.29;
2. А. Кей – 29.11;
3. Р. Корніяк – 29.53 (усі – „Ч. Січ").

25 метрів метеликом:
1. Л. Готцко – 21.53;
2. А. Кей – 26.32 (обидва – „Ч. Січ").

Гінці (4х25 метрів):
1. А. Кей, М. Мосоряк, Ш. Кей, Л. Готцко – 1:24.50.

Дівчата віком 10 років і молодші

25 метрів вільним стилем:
1. Аня Оришкевич – 17.23;
2. Мая Науменко – 19.14 (обидві – Пласт);
3. Владислава Вовк – 20.20 („Ч. Січ").

50 метрів вільним стилем:
1. А. Оришкевич – 17.23 (Пласт);
2. Софія Поліщук – 38.66;
3. В. Вовк – 48.65 (обидві – „Ч. Січ").

25 метрів горілиць:
1. Юліяна Паславська – 28.09 („Ч. Січ").

25 метрів грудним стилем:
1. А. Оришкевич – 21.18;
2. С. Поліщук – 22.0;
3. М. Науменко – 26.33.

25 метрів метеликом:
1. С. Поліщук – 22.83;
2. В. Вовк – 22.84;
3. М. Науменко – 23.03.

Гінці (4х25 метрів):
1. „Ч. Січ" (В. Вовк, Ю. Паславська, С. Поліщук, М. Науменко). [Часу не подано – ред.]

Хлопці віком 11-12 років

50 метрів вільним стилем:
1. Олесь Поліщук – 39.12;
2. Марек Мікута – 47.78 (обидва – „Ч. Січ").

25 метрів грудним стилем:
1. О. Поліщук – 20.87.

25 метрів метеликом:
1. О. Поліщук – 19.67.

Дівчата віком 11-12 років

25 метрів вільним стилем:
1. Ніна Оришкевич – 13.81 (Пласт);
2. Адріяна Кей – 16.98;
3. Мая Лопатинська – 17.43 („Ч. Січ").

50 метрів вільним стилем:
1. Н. Оришкевич – 29.82;
2. Адріяна Сенторе – 35.79;
3. Александра Лемеха – 38.57 (обидві – „Ч. Січ").

25 метрів горілиць:
1. А. Сенторе – 18.57;
2. Оксана Корніяк – 19.29 (обидві – „Ч. Січ").

25 метрів метеликів:
1. Н. Оришкевич – 15.02;
2. А. Санторе – 18.77;
3. Александра Кей – 20.10.

Гінці (4х25 метрів):
1. „Ч. Січ" (А. Оришкевич, А. Кей, М. Лопатинська, А. Лемеха) – 1:14.22;
2. „Ч. Січ" (П. Оришкевич, О. Корніяк, А. Сенторе, Д. Орос) – 1:16.35.

Хлопці віком 13-14 років

100 метрів змінним стилем:
1. Олександер Зелез (СУМ) – 1:20.05;
2. Павло Козак – 1:20,69;
3. Стефан Олесницький – 1:21.10 (обидва – „Ч. Січ").

50 метрів вільним стилем:
1. Ришард Мосоряк – 31.19;
2. С. Олесницький – 32.02;
3. Никола Сук – 40.54 (усі три – „Ч. Січ").

100 метрів вільним стилем:
1. О. Зелез – 1:08.96 (СУМ);
2. Дарик Свидоренко – 1:09.09;
3. Павло Козак – 1:10.30.

50 метрів горілиць:
Р. Мосоряк – 42.15.

50 метрів грудним стилем:
1. О. Зелез – 40.38;
2. П. Козак – 40.98;
3. Р. Мосоряк – 42.09.

50 метрів метеликом:
1. Данило Сенторе – 35.43;
2. С. Олесницький – 35.43;
3. Д. Свидоренко – 38.05.

Гінці (4х50 метрів
„Ч. Січ" (Н. Сук, С. Олесницький, М. Мікута, Д. Сенторе) – 1:04.47
„Ч. Січ" (П. Козак, Р. Мосорак, Д. Джірарді, Д. Свидоренко) – 1:05.22.

Дівчата віком 13-14 років

50 метрів вільним стилем:
1. Софія Стакарт („Ч. Січ") – 40.67;
2. Олександра Тенюх (СУМ) – 41.50.

100 метрів вільним стилем:
1. Катерина Ноженко („Ч. Січ") – 1:23.39.

50 метрів горілиць:
1. К. Ноженко – 46.25.

50 метрів грудним стилем:
1. О. Тенюх (СУМ) – 52.00;
2. С. Стакарт („Ч. Січ") – 57.37.

50 метрів метеликом:
1. К. Ноженко – 41.75;
2. С. Стакарт – 49.02.

Хлопці віком 15 років і старші

100 метрів змінним стилем:
1. Андрій Биц – 1:17,04;
2. Василь Столяр – 1:17.39 (обидва – СУМ);
3. Д. Свидоренко – 1:25.60 („Ч. Січ").

50 метрів вільним стилем:
1. Василь Макар („Ч. Січ") – 26.88.
2. Лук Кирилюк – 27.14 (СУМ);
3. Християн Складовський („Ч. Січ") – 45.93.

100 метрів вільним стилем:
А. Биц – 1:05.25;
2. Алекс Наджерія („Ч. Січ") – 1:11.82.

50 метрів горілиць
1. Л. Кирилюк (СУМ) – 32.67;
2. В. Макар – 33.95;
3. Х. Складовський („Ч. Січ") – 45.93.

50 метрів грудним стилем:
1. В. Столяр – 36.17;
2. А. Наджерія („Ч. Січ") – 38.95;
3. Х. Складовський – 47.44.

50 метрів метеликом:
1. В. Макар – 29.82;
2. Л. Кирилюк – 36.64;
3. А. Биц – 34.41.

(Закінчення на стор. 21)



Частина плавацької дружини „Чорноморської Січі" з трофеєм УНСоюзу. Перша зліва: Марія Бокало – провідниця змагань, біля неї – Марина Ноженко – тренер дружини „Ч. Січі".



Церемонія відкриття змагань.

СПОРТ

На Союзівці відбувся чемпіонат 2010 року з тенісу

Юрій Савчак

КЕРГОНКСОН, Ню-Йорк. – Під час святкування Дня праці на плятформі басейну Союзівки 4 вересня відбулося офіційне відкриття 55-их тенісових і 54-их плавацьких чемпіонатів Української спортової централі Америки і Канади (УСЦАК), піднесення прапорів і виконання гимнів. Привіти учасникам змагань і присутнім гостям висловили Юрій Савчак і Марійка Бокало – провідники тенісових і плавацьких змагань, Іриней Ісаїв – перший заступник голови УСЦАК, Стефан Качарай – президент Українського Народного Союзу (УНС), який відкрив змагання. Були присутні Омелян Твардовський – голова „Чорноморської Січі", Рома Лісович – скарбник УНС.

На Союзівці у ці дні виступала Руслана – на сцені, побудованій на трох тенісових кортах Союзівки. Через це поширилася чутка, що тенісовий турнір не відбудеться через брак тенісових кортів. Але тенісова комісія попросила Ореста Федаша, управителя сусідного Hudson Valley Resort дозволу провести переграти частину турніру на кортах цієї оселі. На жаль, поширена чутка набагато зменшила число змагунів.

Усе ж змагання відбулися в дев'ятьох групах: чоловіків, жінок, двох вікових групах хлопців, чотирьох – сеньйорів, і в групі з однією програною грою. Змагалися вони за чаші, уфундовані Українським Народним Союзом, і за перехідні чаші ім. Богдана Рака, Ярослава Рубля, д-ра Володимира Гука, д-ра Петра Харука, Константина Беня і чаші, котрі уфундував баготолітній провідник цих змагань Роман Ракочий. Також змагалися за грошові стипендії, якими обдаровує вже роками молодих змагунів і змагунок Іван Гинянський, власник фірми Winner Ford Group of Wilmington. І. Гинянський також тенісист і колись змагався на Союзівці, а його син був учасником тенісового табору Союзівки.

Після відкриття чотири групи тенісистів-сеньйорів переїхали до Hudson Valley Resort, а чоловіки та жінки – юніори змагалися на кортах Союзівки.

Після тривалої відсутности повернувся на Союзівку з штату Тексас Марко Красій, який здобув першість УСЦАК з тенісу на 2010 рік у відкритій групі чоловіків. У фінальних змаганнях він переміг Дениса Чорнія вислідом 6:4, 6:4. Змагання були на дуже високому рівні, хоч сильний вітер і фестивальна атмосфера в цей день на Союзівці змусила змагунів грати з більшою увагою і зусиллям.

У півфіналах чоловіків М. Красій переміг Миколу Стройника (6:4, 6:1), а Д. Чорній – Миколу Наливайка (6:1, 6:0). У чверть фіналах М. Красій виграв у Дам'яна Петрикевича (6:0, 6:0), Д. Чорній – у Гриця Олесницького (6:3, 6:2), М. Наливайко – у Ігоря Ференцевича (6:4, 6:3, М. Стройник – у Юрія Переяславського (6:2, 6:1). Турнір групи чоловіків з одною програною грою виграв Г. Олесницький.

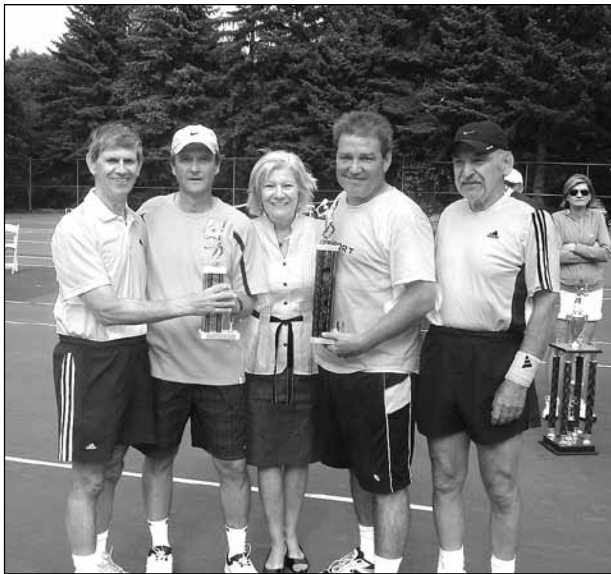
Постійна учасниця змагань Світлана Ґолець, виграла турнір жінок, перемагаючи Христину Тот (6:4, 7:5).

Хлопці змагалися у двох вікових групах. Фінал молодшої групи був розіграний між торішніми фіналістами Адамом Осціславським і Андресом Коновальським. А. Осціславський у добре розіграному фіналі переміг А. Коновальського з вислідом 2:6, 6:3, 6:4, здобуваючи першість в групі. У півфіналах А. Коновальський переміг Ореста Пиндуса (6:0, 6:3), а А. Осціславський

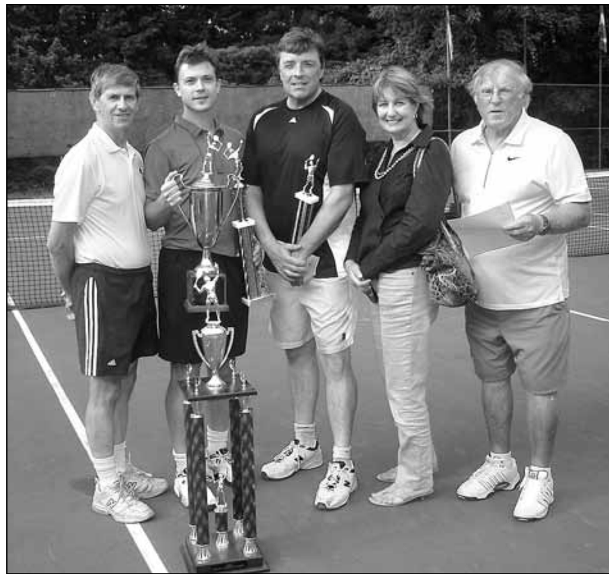
(Закінчення на стор. 20)



Учасники змагань на Союзівці.



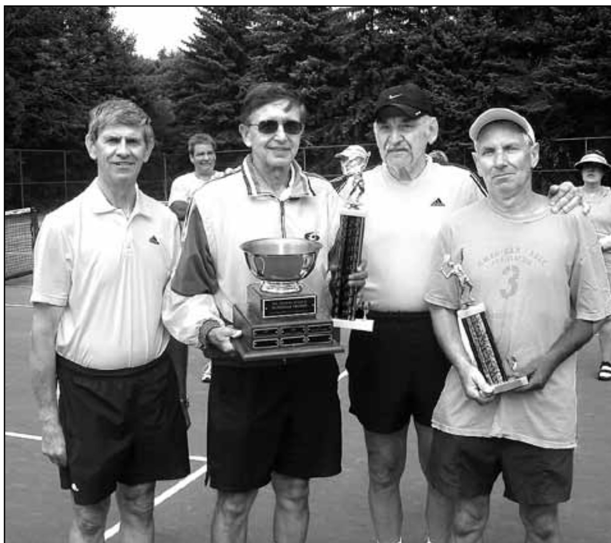
Стефан Сосяк (другий справа), Микола Наливайко (другий зліва) і Іван Дурбак отримують нагороди від Петрусі Савчак і Юрія Грабця.



Марко Красій з Тексасу (другий зліва) і Денис Чорній одержують нагороди від (зліва) Івана Дурбака, Роми Лісович і Юрія Савчака.



Адам Осціславський (другий зліва), Андрес Коновальський і Олівер Черник одержують нагороди від Омеляна Твардовського, Івана Дурбака і Юрія Грабця.



Ярослав Сидорак (другий зліва) одержує нагороди від Івана Дурбака, Юрія Грабця. Поруч – Юрій Петрикевич.



Гриць Олесницький (другий зліва) і Андрес Коновальський одержують нагороди від Івана Дурбака, Роми Лісович і Юрія Савчака.



Юрій Грабець, Іван Дурбак, Рома Лісович, Юрій Савчак і Омелян Твардовський вітають Юрія Переяславського (третього справа) з нагородою ім. Марії Душник.

СПОРТ



Вручення нагород (зліва) Іван Дурбак, чемпіон Марко Красій, фіналіст Денис Чорній, Юрій Савчак, Рома Лісович, Микола Наливайко і Микола Стройник.



Чемпіонка Світляна Ґолець (друга зліва) і фіналістка Христина Тот (четверта зліва) одержують нагороди від Івана Дурбака, Роми Лісович і Юрія Грабця.

На Союзівці ...

(Закінчення зі стор. 20)

– Олівера Черника (6:1, 6:0). О. Черник посів третє місце в групі, коли переміг О. Пиндуса (6:1, 6:1). Чемпіонат старших хлопців здобув Г. Олесницький, виграючи у А. Коновальського, котрий змагався в двох групах хлопців.

Стефан Сосяк став подвійним чемпіоном УСЦАК 2010 року, виграючи в групах сеньйорів віком понад 35 років і понад 45 років. Він виграв обидва фінали в довгих трисетових змаганнях. В групі віком понад 35 років у фіналі він переміг М. Наливайка (2:6, 7:5, 10:7) і у півфіналі групи – Петра Ґолеця (6:1, 6:1). М. Наливайко у півфіналі групи переміг Романа Василяка (6:1, 6:0). У групі віком понад 45 років у фіналі С. Сосяк переміг багаторазового чемпіона УСЦАК Івана Дурбака вислідом 1:6, 6:3, 6:3. У півфіналі групи С. Сосяк став переможцем. коли при висліді 6:3, 4:3 Юрій Вальчук здав гру. І. Дурбак у півфіналі переміг П. Ґолеця (6:2, 6:1), а Ю. Вальчук у чвертьфіналі перемог Р. Василяка (6:1, 6:1).

Вже третій рік підряд Ярослав Сидорак з Каліфорнії здобув чемпіонат групи сеньйорів віком понад 55 років життя. У фінальних змаганнях він переміг Юрія Петрикевича 7:6 (4), 7:5 у дуже довгому, завзятому мечі. У півфіналі Я. Сидорак виграв у Юрія Грабця (6:2, 6:2), а Ю. Петрикевич дійшов до фіналу, коли при висліді 3:3 в першому сеті Ю. Вальчук вирішив не продовжувати змагань. Найстарша група чоловіків, віком понад 65 років, змагалася за системою „кожний з кожним". Групу виграв Ю. Петрикевич перемогами над Володимиром Дзіваком (6:2, 6:2) і Ю. Грабцем (7:5, 6:4). Ю. Грабець посів друге місце, перемагаючи В. Дзівака (6:2, 6:1).

Після турніру на Союзівці відбулося нагородження переможців і офіційне закриття турніру. Провідник турніру Ю. Савчак подякував Ю. Грабцеві та І. Дурбакові за співпрацю, О. Федашеві за дозвів уживати тенісові корти Hudson Valley Resort, УНСоюзові та І. Гинянському. Вручили нагороди Ю. Савчак, Ю. Грабець, І. Дурбак, Р. Лісович, О. Твардовський і Петруся Савчак.

Чашу ім. Марії Душник, довголітньої змагунки турніру, за добру поведінку і спортову поставу тенісова комісія вручила Ю. Переяславському з Ню-Йорку.

Р. Лісович оголосила тенісові змагання закритими.

Футбол

15 вересня відбулись змагання групового етапу Ліґи чемпіонів Европи, у яких донецька команда „Шахтар" на стадіоні „Донбас-Арена" перемогла сербську команду „Партизан" з рахунком 1:0. Ґоль забив захисник – хорват Даріо Срна.

28 вересня „Шахтар" гратиме проти портуґальської „Браґи".

У групових змаганнях Ліґи Европи київська команда „Динамо" 16 вересня на стадіоні ім. Валерія Лобановського зіграла з командою БАТЕ (Борисовський завод автотракторного екектрообладнання, Білорусь) внічую – 2:2.

Харківський „Металіст" здобув єдину перемогу для України у змаганні з командою „Дебрецен" (0:2) на стадіоні „Ференц Пушкаш" в Будапешті.

Львівська команда „Карпати" програла змагання з „Борусією", Німеччина. Рахунок 3:4. („Чемпіон")

Дружина...

(Закінчення зі стор. 19)

Дівчата віком 15 років і старші

100 метрів змінним стилем:
1. Леся Олесницька („Ч. Січ") – 1:17.66;
2. Каміл Бабяк (СУМ) – 1:22.20.

50 метрів вільним стилем:
1. Л. Олесницька – 30.75;
2. Богдана Столяр (СУМ) – 34.19;
3. Ліда Апостолюк (СУМ) – 34.67.

100 метрів вільним стилем:
1. Л. Олесницька – 1:09.79;
2. Л. Апостолюк – 1:20.10.

50 метрів горілиць:
1. К. Бабяк – 36.59;
2. Б. Столяр – 42.51;

50 метрів грудним стилем:
1. Л. Апостолюк – 46.03;
2. Ляриса Пивоварів („Ч. Січ") – 48.31.

Гінці (4х50 метрів)
1. СУМ (К. Бабяк, Л. Апостолюк, Б. Столяр, А. Танюх) – 1:16.80;
2. „Ч. Січ" (С. Стокарт, К. Ноженко, Л. Олесницька, Л. Пивоварів) – 1:19.05 .

Підсумкова табеля змагань

дружина	точки
1. „Чорноморська Січ"	– 270;
2. Збірна СУМ	– 92;
3. Збірна Пласту	– 40.

Провідник змагань – Марійка Бокало, головний суддя – Іван Макар, стартер – Роман Гірняк.

Секретарювали Христя Пітерс, Маруся Макар і Микола Процюк. Лінійні судді – Петро Процюк, Мирон Олесницький, Софія Качор, Леся Науменко, Юрко Оришкевич, Тарас Козак і Ангелина Козак.

УКРАЇНСЬКИЙ ОСІННІЙ ФЕСТИВАЛЬ

ДІМ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ
135 DAVIDSON AVE
SOMERSET,N.J. 08873

влаштовує Об`єднання Українських Православних Сестрицтв у США

КОНЦЕРТ МУЗИКИ І ТАНЦІВ

СМАЧНІ УКРАЇНСЬКІ СТРАВИ.

лотерея

ВСТУП 5дол. від дорослих, діти безкоштовно.

Дохід призначений на Музей імени Патріярха Мстислава в Бавнд Бруку та пам`ятник жертвам голодомору в1933р.

Неділя 3-го жовтня, 2010 року від 1 до 5 години пополудню



Цим шляхом хочемо поділитися зі знайомими та приятелями нашим болем та смутком, що в середу, 8 вересня 2010 р., непоборовши тяжку недугу, заснула вічним сном наша люба МАМА, ДРУЖИНА, СЕСТРА, ТІТКА, БАБЦЯ та ПРАБАБЦЯ

св. п.

ЛЮДМИЛА ДЕМКІВ

з дому САМОХВАЛ

нар. 8 липня 1928 р. у Празі, Чехія.

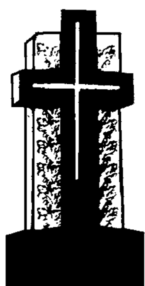
ПАНАХИДА відбулася 10 вересня у Harway Funeral Home, Wappingers Falls. Похоронні відправи відбулися в Українській католицькій церкві св. Андрія у Campbell Hall, 11 вересня 2010 р., де відтак зложено тіло св. п. Людмили на Українському цвинтарі св. Духа.

Залишилися в глибокому смутку:

муж – МИХАЙЛО ДЕМКІВ
син – БОГДАН ЦИБИК
доня – КАЛИНКА ЦИБИК
брат – ФРАНЦ з родиною
сестри – НАТАЛІЯ КАНЮҐА з родиною
– АННА ДЕМКІВ з родиною
внуки – АЛЕКСАНДРА ВІЛІЯМСОН
– ДЕЙМОН ЦИБИК
правнучка – РЕБЕКА ВІЛІЯМСОН
та ближча і дальша родина в Америці, Чехії, Україні, Англії та Австралії.

Ми віримо, що Господь Бог пригорне Тебе до себе і винагородить Тебе за земне терпіння. Спи солодким сном, дорога нам усім і незабутня Лідуш!

Вічна їй пам’ять!



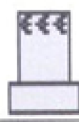
SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник

(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ’ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ҐРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА в ГЕМПТОНБУРҐУ ТА ІНШИХ.



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA

З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ’ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРИТИ ВАШ ПРОЄКТ.

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУЇС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

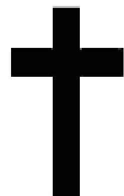
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

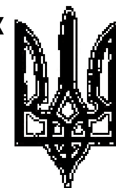
Theodore M. Lytvyn,Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555





З безмежним жалем у серці, повідомляємо всіх рідних, знайомих, друзів в Америці й Україні, що 2 вересня 2010 р. о год. 12:45 вночі, прийнявши Найсвятіші Тайни, відійшов у вічність мій дорогий ЧОЛОВІК, ТАТО, ДІДУСЬ і ПРАДІДУСЬ



св. п.

АНАТОЛІЙ ФАЛЬКО

нар. 9 січня 1924 р. в Сумській обл., Україна.

Його батьки розкуркулені і вислані на Сибір, але мама не перенесла цього горя, дістала запалення мозку і померла. Залишились троє маленьких діточок в холодній хаті, голодні. Маленький Толік пішов по селі просити кусочок хліба, щоб нагодувати маленьких сестричок Олю і Варвару. Діткам було холодно в зимній хаті, вони запалили піч, щоб нагрітися, димар був закритий і заки Анатолій прийшов, щоб нагодувати сестричок, то сестрички вже подушились димом. Забрали Анатолія до приюту.

Молодим хлопцем забрали Анатолія до Німеччини на примусову працю. Після закінчення Другої світової війни переїхав Анатолій до табору Гайденау і там познайомився з Надією Горячун, подружившись взяли шлюб у православній церкві митрополита Полікарпа. В таборі Анатолій був наставлений комендантом над неодруженими хлопцями, передавав новинки по радіо і телефонним оперейтором. Тут же в таборі народився син якраз на св. Володимира. 1950 р. з родиною виїхали до Америки і тут народилась дочка Людмила.

Анатолій Фалько був активним у громадській діяльності. 50 років був головою Української Православної Церкви, яку організував і збудував в Бриджпорті, Кон., 40 років головою Українського Братського Союзу - 334 відділу, 6 років головою Конґресового Комітету, 5 років заступником голови Українського Братського Союзу. Був перший з тих, що перевів церкву до Київського Патріярхату Філарета. Організував і збудували пам’ятник Голодомору в Бриджпорті, Кон. коло Sacred Heart Університету, де й посадили дуб в пам’ять померлих від голодомору. 4 рази відвідав з дружиною Україну і склали пожертви на будову церков в м. Лебедин і місті Ромни, Сумської обл., які належать до Київського Патріярхату Філарета.

Залишилися у глибокому смутку:

дружина – НАДІЯ
син – ВОЛОДИМИР, якого дружина Ліля по тяжкій хворобі упокоїлась 5 травня 2010 р.
внучки – НАТАЛІЯ
– КАТРУСЯ
– СТЕФАНІЯ
– МЕЛАНІЯ
правнучок – БЕНДЖЕМЕН

Складаємо щиру подяку о. Олександру Двініатіну за відвідини вдома і в шпиталю, за відправи Панахиди і Похоронні відправи, церковному хору. Дякуємо всім, хто взяв участь в пошані покійного св. п. Анатолія Фалька.

Вічна Йому пам’ять!

В ШОСТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
нашої найдорожчої ДРУЖИНИ, МАМИ і БАБЦІ



СВ. П.

МАРІЇ РУСИНКО
з дому СОТОЦЬКА

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ з ПАНАХИДАМИ
будуть відправлені 28 вересня 2010 р.

в церквах:
- св. Миколая в Пасейку, Н. Дж.;
- св. Анни у Варрінтон, Па.;
- в Кинашеві, Україна;
- в Аннотолі, Україна.

В глибокому смутку залишились:
муж – ПЕТРО
сини – РОМАН з дружиною БАРБАРОЮ
– БОГДАН з донькою ТАНЕЮ,
– ОРЕСТ з дружиною ІРИНОЮ і доньками ТАТЬЯНОЮ і ОКСАНОЮ
сестра – ЛЮБА в Україні
кузини – МИКОЛА й ОЛЕКСАНДЕР
та ближча і дальша родина в Україні.

Приятелів і знайомих про молитви за спокій душі пок. МАРІЇ просить муж ПЕТРО з родиною.



Ділимося сумною вісткою, що 15 вересня 2010 р., в Ню-Йорку відійшов на вічний спочинок наш найдорожчий Батько, Дідусь і Вуйко

СВ. П.

Василь Никифорук

нар. 3 листопада 1918 р.
в місті Городенка, Івано-Франківської області.

У глибокому смутку залишилися:

син	Роман Никифорук з дружиною Дороті
дочка	Віра Березовська
внук	Адріян Березовський
племінники	Марта Пиріг з родиною
	Ганна Романська
	Параскевія Грушетська з родиною
	Мирося Собків з родиною
	Володимир Кіндрачук з родиною
	Дарія Шлемкевич з родиною
	Володимир Лазорко з родиною
	Дмитро Лазорко з родиною
	Петро Никифорук з родиною
	Ельвіра Никифорук з родиною
	Дмитро Никифорук з родиною
	Мирослав Підвербецький з родиною
	Марія Романська з родиною

ближча і дальша родина в Америці, Україні, Канаді, Австрії і Польщі.

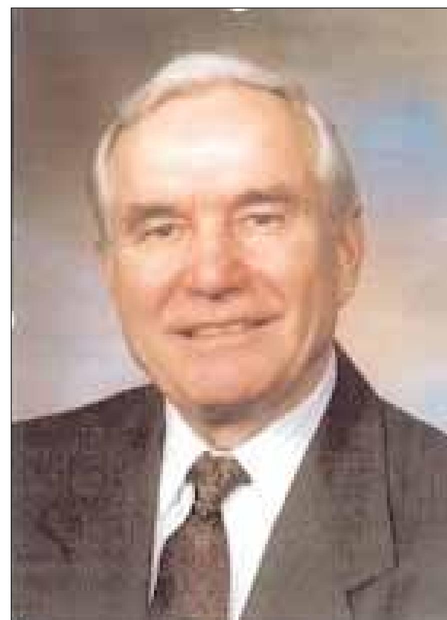
Парастас і Панахида були відправлені 17 вересня 2010 р. в похоронному заведенні Петра Яреми в Ню-Йорку.

Похоронні відправи відбулися 18 вересня 2010 р. в церкві св. Юра в Ню-Йорку, а відтак на цвинтарі св. Духа в Гемтонбурґу, Н. Й.

Вічна Йому Пам'ять!

Замість квітів можна складати пожертви на УКУ (UCEF)
2247 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622

Ділимося з українською громадою сумною звісткою про те, що 11 серпня 2010 року в Канадському місті Монтреалі на 86-му році життя спочив у Бозі вірний син України і людина великого серця



СВ. П.

Микола Чобич

Залишив у смутку свою кохану дружину Олесю, любих донечок Дарусю і Миросю, зятів Михайла і Дарела, сестру Марійку, братову Анну, племінників Романа, Євгена та Ігоря, племінниць Ярославу, Галину, Лесю та Уляну в Україні, братову Славу з мужем Михайлом та їхніми дітьми, ближчу і дальшу родину, численних приятелів і друзів.

Похоронні відправи відбулися з парафії Святого Духа при численній присутності родини, друзів, парафіян та представників організацій, до яких Покійний належав.

Народився Микола Чобич 2 січня 1924 року в селі Синевідсько Вижне, тепер це Верхнє Синевидне, Сколівського району, що на Львівщині. Після закінчення місцевої семирічної школи в часі німецької окупації поступає на навчання до Молочарської школи в місті Стрию. Згодом Львівським Маслосоюзом призначається технічним керівником та відповідальним за продукцію в молочарні міста Бережан.

З наближенням більшовиків подається на Захід - в Австрію, де працює в молочарнях міста Hainfield, а потім в Баварію. Тут же бере активну участь в Спортовому товаристві копаного м'яча "Січ".

З переходового табору в 1947 році, як лісоруб переїжджає до Канади. Згодом по закінченню контракту оселюється в Монтреалі, де активно включається в громадське життя, а саме: С.Т. "Україна", тов. "Просвіта" ім. Т. Шевченка, Спілка Української Молоді. 15 травня 1949 року одружується з Олесею Ракочою. Дві їхні донечки успішно закінчили Курси Українознавства та Університет і працюють учительками в Канадській провінції Альберта. Сам же св. п. Микола Чобич аж до 1984 року працював відповідальним за продукцію м'ясних виробів на монтреальських підприємствах.

По виході на пенсію займався родинними справами, вів активне духовне життя. Надзвичайно любив свою Церкву і жив журбою за свою Україну.

Родина складає щиру подяку всч. о. Володимиру Вітту за похоронні відправи та за теплі слова, висловлені в проповіді про Покійного, всч. о. Роману Лаголі за підтримку родини та за пастирську опіку під час перебування його в шпиталі, Голові Церковного Комітету парафії Святого Духа п. Маріанні Несторович за гарні спомини про померлого, довголітньому другові з СУМу п. Григорію Швецю за зворушливі слова про покійного Миколу.

Нехай милосердний Господь Бог прийме душу покійного слуги Божого Миколи до своїх небесних обителів, а добра пам'ять про нього нехай живе довго у наших серцях.

Вічна Йому пам'ять!

ШВИДКО
ТЕРМІН ДОСТАВКИ КОРАБЛЕМ
ЗАХІДНЯ УКРАЇНА - 4 ТИЖНІ
РЕШТА ТЕРИТОРІЇ УКРАЇНИ 4 - 5 ТИЖНІВ

ПРОСТО НАДІЙНО
ДОСТАВКА ПОСИЛОК З РУК В РУКИ
КОЖНА 11-А ПОСИЛКА БЕЗКОШТОВНО
АВІАКВИТКИ
НОВІ НИЖЧІ ЦІНИ
ПЕРЕКЛАДИ
АПОСТИЛІ
НОТАРІЯЛЬНІ ПОСЛУГИ
МІСТ MEEST
www.Meest.us 1.800.288.9949

ОКСАНА ТРИТЯК
Професійний продавець забезпечення УНС
OKSANA TRYTJAK
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3071) • Fax: (973) 292-0900
e-mail: OKSANAUNA@COMCAST.NET

СТЕФАН ВЕЛЬГАШ
Професійний продавець забезпечення УНС
STEPHAN J. WELHASCH
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
548 Snyder Ave., Berkeley Heights, NJ 07922
Toll Free:1-800-253-9862/3036, Fax: 973-292-0900
E-mail:swelhasch@unamember.com

ARKA
Нитки, тканина до вишивання, писанкові прибори, касети, відео-касети, CD, шкільні книжки, хустки, кераміка, різьба.
89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

ЮРІЙ Б. КОРДУБА
Адвокат
Emphasis on Real Estate, Wills, Trusts and Elder Law
Ward Witty Drive, P.O.Box 249, Montville, NJ 07045
Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555

• ПРАЦЯ •

Пошукую працю по догляду за старшою особою в Ню-Джерзі або в околицях Клівленду. Маю рекомендації.
Тел.: (908) 979-3420 або (908) 887-4010

Пошукуємо жінку до опіки 11-ти місячного хлопчика, 5 днів на тиждень з проживанням або без у Мориставн, Н. Дж. У нас також є два хлопчики у шкільному віці.
Тел.: (201) 616-8101

• НА ПРОДАЖ •

Ґлен Спей, Н. Й. 56.7 чудових акрів лісистої землі, 1220 футів впродовж дороги. Ціна 389,900 дол. Побудуйте вимріяну хату для відпочинку на пенсії, вакаціях або як місце для мисливців. 3 хв. до Української Церкви, 15 хв. до Port Jervis., 5 хв. до ріки Delaware. Тел. до Дон, Geba Realty
(845) 856-6629

АРХІВ „СВОБОДИ":
www.svoboda-news.com

• НА ПРОДАЖ •

Продається 3-ох поверховий будинок, 23 сотих землі, ставок, 2 тераси з виглядом на гори і місто. Басейн, сауна, 6 км. до центру м. Івано-Франківськ, Верх Угринів Незалежності 8.
Тел.: 380-50-338-7286

На продаж кондомініюм (55+) в українському селі у Центральному Ню-Джерзі. Спокійна секція. Загально 5 кімнат (2 спальні). Близько склепів і головних доріг. Тел.: 908 429-9213

Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.
Established 1972
Clifton, New Jersey
виконує друкарські роботи:
• книжки (в твердій і м'якій оправах)
• журнали (з експедицією, або без)
• канцелярійні друки
• весільні запрошення (в укр. і анг. мовах)
Ваші замовлення виконуємо сумлінно, скоро і на час та з 30-літнім досвідом!
973-574-8800
Fax: 973-574-8887
e-mail:computopr@aol.com

У Карпатах... слід насолоджуватися місцевими краєвидами
VISA® Debit Card виключно від УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ
А не перейматися тим, як заплатити за місцевий готель
Без комісії. Без кордонів. Без проблем
УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА
Нью-Йорк · Бруклин · Саус Баунд Брук · Картерет
www.UkrNatFCU.org
1-866-859-5848
NCUA